

# VERSOIX REGION



DECEMBRE 2010  
Abonnement de soutien  
25 Frs CCP 12 - 16757 - 3



Vous trouverez tous les détails de l'agenda sur les pages centrales du

## AGENDA

journal et sur le site [VERSOIX.CH](http://VERSOIX.CH)

### Mercredi 1er décembre

Bibliothèque : Calendrier de l'Avent  
Salle communale : Don du sang  
Place du Bourg : Ouverture de la Patinoire

### Jedi 2 décembre

Les Caves : Watts for you (punk/rock)

### Vendredi 3 décembre

CinéPrim's : Kung-fu Pand  
CinéVersoix : Roman d'ados 1 - la fin de l'in...  
Les Caves : Positiv Reggae Dub (reggae/dub)

### Samedi 4 décembre

Art & Cadre : Vernissage expo peinture  
CinéVersoix : Roman d'ados 2 - la crise  
CinéVersoix : Romand d'ados 3 - les ill...  
Salle communale : Spectacle de la Gym  
Ecogia : Concert de VoixPluriElles

### Dimanche 5 décembre

Place Bordier : Inauguration L'éphémère de ..  
Paroisse protestante : Culte lumière  
Salle communale : Spectacle de la Gym  
CinéVersoix : Roman d'ados 4 - Adultes..

Les Caves : Duo flûte de pan et harpe

### Jedi 9 décembre

Les Caves : Jam session (improvisation m.)

### Vendredi 10 décembre

Place Bordier : Contes (l'éphémère de Noël)  
Place du Bourg : Fête de l'Escalade  
Les Caves : Peter Parker's B. (blues/soul...)

### Lundi 13 décembre

Maison du Charron : Conseil Municipal

### Mardi 14 décembre

Rado : Assoc' des Jeunes de Versoix

### Jedi 16 décembre

Les Caves : Swong (jazz)

### Vendredi 17 décembre

Place Bordier : Harpe (l'éphémère de N.)

### Dimanche 19 décembre

Paroisse protestante : Culte tous âges...

### Jedi 23 décembre

Place Bordier : Gôûter de Noël (l'éphé.)

### Jedi 13 janvier

Les Caves : Jam Session (impro music.)

### Vendredi 14 janvier

CinéPrim's : Le Cirque  
CinéVersoix : Oncle Bonneme, celui ...  
Les Caves : Kay Music

### Mardi 18 janvier

Les Caves : Café de parents

### Jedi 20 janvier

Les Caves : Pepper Funk (jazz)

### Vendredi 21 janvier

CinéVersoix : Des Hommes et des Dieux  
Les Caves : Datafail

### Samedi 22 janvier

CinéVersoix : Tamara Drewe

### Dimanche 23 janvier

CinéVersoix : Potiche

### Jedi 27 janvier

Les Caves : Nicole Leu (chanson)

### Vendredi 28 janvier

CinéPrim's : Deux frères  
CinéVersoix : Un Homme qui crie  
Les Caves : H Billy Babs

## Une patinoire à la place du Bourg



HOMMAGE AU NUMÉRO 1

ALEXIS BERSSET

## Fête de l'Escalade Vendredi 10 décembre 2010 Versoix

Le Conseil municipal de la Ville de Versoix invite la population à participer à la fête de l'Escalade qui se déroulera à travers Versoix, le vendredi 10 décembre en fin de journée.

Nous vous espérons nombreuses et nombreux, petits et grands, déguisés et grimés, venez, participez, amusez-vous !

### Programme

**18h30 :** Rendez-vous à la Résidence de Bon-Séjour, route de Sauvigny 8; vin chaud et friandises offerts par la Résidence; inscriptions au concours de déguisement; mise en place du cortège.

**19h00 :** Départ du cortège aux flambeaux, accompagné par la Musique Municipale de Versoix.

**19h30 :** Sur la Place du Bourg, soupe offerte, servie par les Conseillers municipaux.

**20h30 :** Partie officielle, en musique et chant du Cé Qu'è L'ainô.

**20h45 :** Résultat du concours de déguisement, distribution des prix.

**21h15 :** Bris et dégustation de la marmite de l'Escalade.

Organisation : Conseil municipal de Versoix  
Remerciements : ADER, Musique municipale de Versoix, Résidence de Bon-Séjour



Manika Falquet-Maison

V en  
e r p  
s a  
o g  
i e  
x  
E 5  
x  
p  
o

A Bellevue  
**Pizzeria**  
**BELLAVISTA**  
Ouvert 7/7 jours  
Cuisine non-stop  
Plats et Kebab à emporter  
341, rte de Lausanne-1293 Bellevue  
Tél: 022 774 32 92



# le carnet des adresses utiles



**Pour vos annonces:**

[pub@versoix-region.ch](mailto:pub@versoix-region.ch)

022 779 06 14

## Abo.mensuel paroisse

Vous le savez peut-être déjà, de nombreux événements se déroulent tout au long de l'année au sein de votre paroisse. Cela vous intéresse ? N'attendez plus et abonnez-vous au bulletin mensuel "Paroisses Vivantes" UP Jura.  
Abonnement annuel : CHF 35.-  
Abonnement soutien : CHF 45.-  
CCP Versoix 12-4837-5  
CCP Bellevue 12-5520-8  
CCP Collex 12-13096-1  
CCP Pregny 12-7286-1  
Secrétariat du secteur à Versoix ouvert tous les matins de 8h00 à 11h30 Tél. 022/755 12 44  
E-mail : versoix@cath.ge.ch  
Site internet <http://www.cath-ge.ch/jura>

## ADX Nettoyage

**ADX Clean Sàrl**  
**Entreprise de nettoyage**  
-Entretien des bureaux et des locaux  
-Conciergerie  
-Nettoyage de fin de chantier  
-Nettoyage avant états des lieux des appartements et villas  
-Nettoyage des façades en verre, vitres et vitrines  
-Nettoyage et désinfection des moquettes  
**A Versoix 022 755 50 78**  
**ou 079 417 38 62**

## Alimentation

**Epicerie de Bellevue**  
333, route de Lausanne-1293 Bellevue  
Tél: 022 774 43 42  
**DEPOT DE PRESSING**  
Laiterie, fromages à la coupe, charcuterie, cigarettes, boissons, vins, alcools, bières, glaces, surgelés  
**Ouvert 6 jours sur 7 (fermé le mercredi)**

## Artisan ébéniste

**Meubles et sièges de style**  
**Alain Pachoud**  
**Restauration - vente**  
Cannage  
Cuir pour gainage dessus bureau  
Atelier et magasin  
17, rte de Suisse  
Versoix  
Tél. 022 779 44 02  
Nat. 079 446 06 68



## Automobile

**TOYOTA DAIHATSU**  
**GARAGE DU LAC SA**  
VENTE DE VEHICULES NEUFS ET D'OCCASION  
ENTRETIEN - REPARATIONS  
T : 022 774 12 60 - F : 022 774 37 17  
E : [garagedulac@swissonline.ch](mailto:garagedulac@swissonline.ch)  
Route de Lausanne 323 - 1293 Bellevue

## Automobile

**GARAGE**  
**YVES PIGUET**  
  
Réparations et ventes de toutes marques  
Rond point de Mies  
**022 755 53 36**

## Autopub

Commerçants, artisans, entreprises de la région: pensez à vous faire connaître par la publicité  
Versoix-Region  
Versoix-Region  
Versoix-Region  
Versoix-Region  
Versoix-Region  
Versoix-Region  
Versoix-Region  
Versoix-Region  
Versoix-Region  
Contactez le 022 779 06 14

## Beauté

**Coiffure Ginette**  
  
2, Rampe de la Gare  
1290 Versoix  
**Tél: 022 / 755.11.41**

## Beauté Bio

**Nouveau!**  
**VITAO**  
**Soins esthétiques Bio!**  
Ambiance douillette et chaleureuse  
Soins visage et corps- Maquillage bio  
Épilation- Manucure, beauté des pieds  
Massage relaxant, sportif, minceur  
Drainage lymphatique VODDER  
Femmes- Hommes- Jeunes- Séniors  
English spoken  
**Offre découverte -10%!**  
25 rue des Moulins-VERSOIX  
(vieux bourg, au-dessus de Tamara)  
**Tél: 076 399 24 15**

## Beauté

**Marenda**  
Dépilation permanente à la lumière pulsée  
Test gratuit  
Soins antirides  
Réjuvénation  
Liftvisage  
23 av. Adrien Lachenal - Versoix  
**Tél. 022 779 26 81**

## Bien-être/santé

**Nouveau chez Marenda**  
**DRAINAGE LYMPHATIQUE MANUEL**  
méthode originale Dr. Vodder  
**ÉLIMINE TOXINES ET SURCHARGES**  
**AFFINE TOUT EN DOUCEUR**  
**JOSIANE MELT,**  
masseuse diplômée, remboursée par les complémentaires  
**TÉL.: 078 717 38 80**  
23 av. Adrien Lachenal, Versoix

## Boutique cadeaux

**Atelier des Tuileries**  
Vente d'objets artisanaux  
Cours d'artisanat  
Décorations florales  
33, ch. des Tuileries-1293 Bellevue  
022 774 12 34 / 079 353 48 53  
e-mail: [lucy.anklin@bluewin.ch](mailto:lucy.anklin@bluewin.ch)

## Chauffage-sanitaire

**agro THERM**  
Agron HYSENI  
Rte de St.-Cergue, 9 1295 Mies  
Dépannage - Entretien - Installation  
Rénovation - Changement de chaudière  
Tubage de cheminée - Energie solaire  
**Tél: 079 327 86 76 Fax: 022 779 21 77**

## Comptabilité

Cours comptabilité  
**OCTOPlus**  
cours comptabilité  
**ACTAPlus S.A.**  
bureau fiduciaire  
[www.actaplus.ch](http://www.actaplus.ch) [actaplus@me.com](mailto:actaplus@me.com)

## Décorateur d'intérieur

**L'Atelier de Chambésy**  
GERALD CLOS  
Tapissier-décorateur  
Réfection et recouvrement  
Tous sièges rembourrés  
Confection de rideaux  
Devis et conseils sans engagement  
5, ch. du Mousseron - Chambésy  
**Tél. 022 758 15 69**

## Décoration

**Quand la maison s'habille**  
Architecture d'intérieur,  
coaching déco...  
**Nouvelle adresse**  
**dès le 1er octobre 2010**  
19, chemin de la Prairie  
1296 Coppet  
t. 022 950 07 40  
Découvrez nos nouveautés sur  
notre nouveau site [www.qfms.com](http://www.qfms.com)

## Ecole de Musique

**Croqu'Notes**  
ECOLE DE MUSIQUE  
Piano, flûte à bec,  
instruments à corde,  
éveil et initiation musicale.  
Rue des Moulins 23-1290 Versoix  
[www.genevefamille.ch/croqu'notes](http://www.genevefamille.ch/croqu'notes)  
**Tél. 022 779 31 41 / 079 706 78 33**

## Electricité

**VERSELEC S.A.**  
Electricité & Téléphone  
47, route de Suisse  
1290 Versoix  
**Tél: 022 755 13 96**  
**Fax: 022 755 17 88**  
E-mail: [verselec@bluewin.ch](mailto:verselec@bluewin.ch)

## Entreprise Générale de Nettoyage

**ASEPTYS**  
Le Nec plus Ultra de la Propreté!  
A votre service depuis 1998.  
Certificat Fédéral de Capacité.  
Ch du Poste 16, 1279 Chavannes-de-Bogis  
Rte des Fayards 13, 1239 Collex-Bossy  
Tél. 022 774.01.74 ou 079 310.96.17  
E-mail [info@aseptys.ch](mailto:info@aseptys.ch)

## Golf

**GOLF DE LA VIEILLE-BÂTIE**  
9 TROUS COMPACT  
A 15 MINUTES DU CENTRE  
DE GENEVE  
Domaine de la Vieille-Bâtie  
50, route de la Vieille-Bâtie  
CH-1239 Collex-Bossy  
Tél.: +41 22 774 35 20 - fax.: +41 22 774 35 21  
E-mail: [info@golf-vieille-batie.ch](mailto:info@golf-vieille-batie.ch)  
[www.golf-vieille-batie.ch](http://www.golf-vieille-batie.ch)

## Gymnastique

**FSGV** FÉDÉRATION SUISSE DE GYMNASTIQUE  
SECTION DE VERSOIX  
filles, garçons dès 3 ans  
adolescents et adultes:  
Gymnastique, athlétisme, volley-ball  
[www.fsg-versoix.ch](http://www.fsg-versoix.ch)  
**Tél: 079/821 72 59**

## Gym Par.-enf.

**Versoix**  
Gym Parents - Enfants  
Parents-enfants de 2 à 5 ans  
Mme Forel 022.755.55.94  
Gymnastique enfantine  
de 4 à 7 ans  
Mme Rossi 022.755.11.18

## Immobilier

**TARIMO IMMOBILIER SARL**  
 Vendre votre bien immobilier?  
 Acheter un bien immobilier?  
Equipe dynamique qui peut vous aider à vendre, ou acheter rapidement  
Tel : 079/ 833 52 12  
E-mail : [info@tarimoimmobilier.com](mailto:info@tarimoimmobilier.com)  
Web : [www.tarimoimmobilier.com](http://www.tarimoimmobilier.com)  
1294 Genthod

## Imprimerie

**Imprimeries de Versoix SA**  
**IDA**  
**022 755 26 65**  
[www.iversoix.ch](http://www.iversoix.ch)  
[info@iversoix.ch](mailto:info@iversoix.ch)

## Jardinier-Paysagiste

**JARDIN EXPRESS**  
JARDINIER-PAYSAGISTE  
H.FATON  
Rte de St Sergue 9  
1295 Mies  
078 895 67 87  
[www.jardinexpress.ch](http://www.jardinexpress.ch)  
[jardinexpress@hotmail.ch](mailto:jardinexpress@hotmail.ch)  
Entretiens-Plantations  
Taille-Elagage / Abatage  
Nettoyage Piscine  
Dallage-Clôture  
Gazon-Prairies Fleuries  
Vous et nous ensemble  
Avec un prix tout en souplesse 40chf de l'heure

## Laboratoire dentaire

**LABORATOIRE DENTAIRE**  
**A. Righettini**  
7, pl. Charles David  
Versoix  
**Tél. 022 779 35 35**

## Musique

**Graisier Raymond**  
Professeur de musique à Genthod  
022 774 25 51 [www.graisier.ch](http://www.graisier.ch)

## Musique

**COURS DE PIANO ORGUE SYNTHÉ ET BATTERIE**  
Méthode rapide et conviviale pour enfants ados et adultes  
**022 755 31 24**  
[WWW.FELLAYMUSIQUE.CH](http://WWW.FELLAYMUSIQUE.CH)

## Publicité

450.-  
pour une année  
Réservez vite  
votre espace!

## Régio-nage

Pour un bassin olympique couvert & régional  
**Tél. 022 779 10 36**  
CP 455 / 1290 Versoix  
[www.regio-nage.ch](http://www.regio-nage.ch)

## Taxi

**Versoix TAXI Services**  
**079/22 44 55 4**  
**Too Blu**

## Toilettage

**" LA PLUME "**  
Corrine Riegler  
9, chemin des Douves  
1290 Versoix - Richelien  
Tél. 022 774 33 03

## Traiteur

**Couscous Dar Ali**  
Couscous & Spécialités tunisiennes  
Traiteur • Livraisons à domicile  
• Banquets, réceptions, mariages  
• Fêtes d'entreprises et familiales  
• Méchoui-party (printemps-été)  
• Cuisine orientale et européenne  
[www.couscousdarali.ch](http://www.couscousdarali.ch)  
**022 755 53 63 • 079 689 65 26**

## Vêtements dégriffés

**LA DEGRIF**  
femmes-hommes  
**Neuf & 2nd hand**  
**RETOUCHES**  
2, rampe de la Gare VERSOIX  
**022 755 49 00 079 329 99 39**  
[boutiqueladegriff@yahoo.fr](mailto:boutiqueladegriff@yahoo.fr)



**Edition :**  
Versoix-Région  
Case postale 515  
1290 Versoix  
**e-mail :**  
info@versoix-region.ch  
**CCP :** 12-16757-3  
**Tirage :** 12500 exemplaires

(distribués à tous les ménages des communes de Bellevue, Céligny, Pregny-Chambésy, Collex-Bossy, Genthod, Mies et Versoix).

**Site :** www.versoix-region.ch  
Pour télécharger votre journal deux jours avant sa distribution.

**Rédacteur responsable :**  
Michel JAEGGLE  
Tél : 022 755 26 17  
e-mail :  
jaeggle.md@bluewin.ch

**Mise en page :**  
Michel JAUSSIE

**La Une :**  
Alexis BERSET

**Publicité :**  
Nathalie TAMONE  
4 place Bordier,  
1290 Versoix  
Tél. : 022 779 06 14  
e-mail :  
pub@versoix-region.ch

**Réponse au Who's who 203**

Pour le Who'who du numéro 203, vous avez été nombreux à reconnaître **Pierre PRIGIONI, le vétérinaire de Versoix-Région qui fêtait son quatre-vingtième anniversaire. Merci Pierre pour ta collaboration dès la naissance de notre journal,**



Le tirage au sort a désigné **Françoise Doimo 7, chemin du Pré-Colomb**

qui recevra les 50 frs de notre petit concours, avec les félicitations de toute l'équipe du Versoix Région.

**Les numéros d'urgence**

**Police 117**

**Feu 118**

**Ambulance Urgence 144**

**Genève-médecins 022 754 54 54**

**SOS médecins 022 748 49 50**

**Médecins-Urgence 022 322 20 20**

**Intoxication 145**

**Nouvelles poubelles**

La vidange du conteneur (5m<sup>3</sup>) nécessite son levage à l'aide d'un camion-grue et s'effectue par l'ouverture du fond du conteneur.

Sur la place du Bourg, devant les boutiques «Tamara» et «Un livre un jouet», la Commune a fait installer un double conteneur en terrier afin que les habitants du Bourg puissent mettre leurs déchets en un seul lieu.

En effet, les ruelles sont étroites à cet endroit et elles étaient encombrées de nombreux conteneurs plus petits : le camion poubelle avait de la peine à manoeuvrer. Deux gros réservoirs de 5 m<sup>3</sup> chacun (la contenance de 12 à 13 containers généralement utilisés par les régies pour les immeubles) permettent de diminuer le passage de camions et gagnent du temps lors des tournées. Bien sûr, le véhicule adapté à cette nouvelle manière de stocker les déchets est différent et il passe deux fois par semaine, les mardis et vendredis.

L'endroit a été choisi parce qu'il n'empiétait pas sur la place proprement dite (des projets de réfection seraient prévus à moyen terme) mais aussi parce que c'était central. Malheureusement, il n'était pas possible de les installer à côté du centre de recyclage. En effet, cela ne saute pas aux yeux, mais ce dernier est situé... sur un pont ! Creuser un terrier dans le canal de la Versoix n'aurait pas été faisable et ce fait a été confirmé par plusieurs commissions.

L'emplacement de la place du Bourg a été écarté parce que la commune envisage à moyen terme de la réaménager. Rappelons que cet endroit avait été créé il y a 25

ans environ et que sa vocation était d'être un lieu de rencontre, pas un parking ! Les pavés soigneusement choisis ne sont pas conçus pour supporter du trafic.

Bien sûr, ces conteneurs ont été très controversés. Personne ne voudrait voir une telle installation devant sa vitrine. Les boutiques situées aux premières loges avec les propriétaires de l'immeuble ont contesté cette construction vivement et juridiquement. En effet, l'immeuble en question se trouvait du coup entouré de poubelles, devant comme derrière ! Le premier recours leur avait donné raison en juin 2008. La Commune a interjeté le recours et a fait rétablir l'autorisation de construire en recours. Son argument principal était qu'il s'agissait du seul endroit utilisable où aucune conduite SIG (eau - gaz - électricité) passait en sous-sol.

Or, au moment des travaux, il a été constaté que de nombreuses conduites étaient installées dans ces quelques mètres carrés ! On peut être pour le moins surpris que le service communal des travaux ait pu «ignorer» une telle réalité. D'ailleurs, curieusement, sur le site internet de Versoix, il y a un autre plan et l'emplacement prévu était effectivement à côté des conduites SIG qui y figurent, sur la chaussée devant l'arbre.

Voir les plans sur le site de Versoix.ch  
Ce système de gestion des ordures, le premier à Versoix, existe déjà à 1500 autres

endroits dans le canton. Il est indéniable que les prochaines constructions verront cette manière imposée, s'agissant de simplifier les tournées des camions et le travail des services d'immeubles : plus besoin de déplacer des conteneurs.

Sur place, les quelques habitants interrogés sont satisfaits : cela ne change pas vraiment leurs habitudes. Le seul bémol entendu est l'éloignement pour ceux dont la mobilité est réduite. Par contre, il faut que les responsables soient bien attentifs non seulement au remplissage, mais aussi à l'état de fonctionnement. Une unique fois, le clapet s'était bloqué et il faut reconnaître que les usagers n'ont vraiment pas respecté les lieux : ils ont abandonné leurs cornets poubelles dans la rue. Des animaux sont passés et le lundi matin, le spectacle était désolant. Depuis, les clapets ont été enlevés et le problème ne s'est plus posé, mais, lorsqu'il fait chaud, les odeurs sont moins agréables que si le clapet avait pu rester.

D'autre part, vu le volume des débris, il a été décidé de vider les réservoirs deux fois par semaine au lieu d'une pour éviter des autres débordements. Sage décision, mieux vaut prévenir que guérir.



En conclusion, on peut affirmer que ce système de gestion des débris n'est pas une mauvaise idée, mais qu'il faut bien réfléchir où installer les points de collecte et mieux les coordonner afin d'éviter de gâcher le paysage urbain. S'ils sont intégrés dès la construction de nouveaux logements, on peut même parler de «solution d'avenir».

Par contre, pour les prochains projets prévus dans des zones déjà habitées, il serait judicieux de mieux informer et de publier les plans réels afin que les personnes concernées ne se sentent pas flouées et ne puissent pas mettre en doute le sérieux des services communaux.

Anne Lise Berger-Bapst

**Collège du Léman Propre en ordre !**

Durant le mois de septembre, une vingtaine d'élèves d'environ 15 ans ont participé à un projet dans le cadre «Make a different society» (=changer la société) en nettoyant trottoirs, promenades, plage, Port-Choiseul, chemin du canal, piste Vita, etc. En tout, plus de 2m<sup>3</sup> ont été ramassés et triés. Quel enthousiasme, mais aussi que d'efforts et d'abnégation.

Cette action a été organisée de manière privée et le service communal de voirie a été agréablement surpris de rencontrer ces jeunes en train de soigneusement nettoyer bords de routes ou espaces sous les bateaux garés au port. La gentillesse des employés vis-à-vis des élèves a été soulignée : du matériel a même été proposé pour aider à la tâche. Des contacts précieux, des sourires échangés. Toute une expérience humaine.

On peut encore souligner la générosité d'une dame qui a constaté que l'équipe ramassait des débris au bord de sa propriété au chemin du Molard depuis une heure. Elle était si contente... qu'elle a offert le goûter à tout le monde !

Nettoyer, c'est bien. Découvrir d'autres facettes du recyclage a

également fait partie du projet. Les élèves se sont donc rendus à Meyrin au centre de récupération des capsules de café en alu. Tout d'abord, les capsules sont hachées menu et séchées, puis l'alu est séparé du marc à café. Bien évidemment, le métal est précieux et facilement revendu. Quant au café, il est composté. Un projet est en cours de développement avec cette matière première : fabriquer des «briques» pour le chauffage.

Un journal évoquant cette aventure a été rédigé, histoire de laisser une trace aux prochaines générations de classes. Mettre des mots aux actes, choisir les meilleures photos, discuter autour de certaines réalités, quelle bonne idée pédagogique !

Le responsable du projet est particulièrement heureux d'avoir fait comprendre à ses protégés l'importance du milieu dans lequel on vit et le respect que l'on devrait porter à l'environnement. Il espère que cette complicité, l'amitié partagée au courant de cette semaine restera dans les coeurs de tous les participants.

Action, découverte, partage, une semaine riche en vérité !

Anne Lise Berger-Bapst

**Inauguration des Vers à Soie : quelques rectifications**

Ce n'est pas la crèche Fleurimage qui se regroupe avec la garderie des Moufflets, mais c'est une nouvelle crèche qui ouvre aux Vers à Soie, avec le regroupement de la garderie des Moufflets et l'association pour l'accueil familial de jour Supernouveau

Ce n'est pas 400 enfants qui seront pas accueillis aux Vers à Soie, mais 400 dans toutes les institutions

petite enfance de Versoix (avec la garderie de Montfleury et les enfants placés par Supernouveau), et ce chiffre sera atteint en septembre 2011 seulement !

Il n'a pas fallu 10 ans pour mener à bien ce projet, 7 en ont suffi ! Avec les excuses de la rédaction



**Vue d'ici**

**Le banc Girod est situé au chemin Ravoux.**

moment du jour donner la préférence pour contempler ces paysages enchanteurs, aux premières lueurs du matin, ou aux trois colorations successives du soir. »

Georges Savary



Autrefois, de ce point, le lac se présentait à peu près sur toute son étendue et la vue sur les Alpes était merveilleuse. Vernes-Prescott écrit : «...on ne sait à quel

**Les numéros utiles**



**Mairie**

18 rte de Suisse  
**022 775 66 00**

**Centre d'action sociale et de santé** 022 420 48 00  
**Bibliothèque** 022 775 66 80  
**Ludothèque** 079 509 29 73

**Crèches et garderies**  
**Fleurimage** 022 775 13 00  
**Vers à Soie** 022 775 13 00  
**Les Moufflets** 022 775 13 00  
**Superouveau** 022 775 13 00  
**Montfleury** 022 755 48 67

**Restaurants scolaires**  
**Bon-Séjour** 022 779 00 45  
**Montfleury** 022 775 03 37  
**Lachenal** 022 755 28 58  
**Bon-Séjour** 022 755 47 42  
**RADO** 022 755 47 11

**Repas à domicile**  
022 420 23 00  
**TRANSPORTS YERLY**  
079 224 45 54

**PUBLICITES**

Après l'école.....  
.....la céramique

L'atelier céramique à Versoix propose:  
Un goûter et activité en lien avec l'argile.  
Tous les mardis de 16.30h à 18.00h.  
Enfants de 3-12 ans.

Idee cadeau Noël :  
Offrez un bon pour un cours d'argile à un enfant de votre entourage!

Info et inscription :  
A.Farag, 077 411 44 69

**Naory**

**Fêtes Eblouissantes**

**Mon Rêve de Balux**

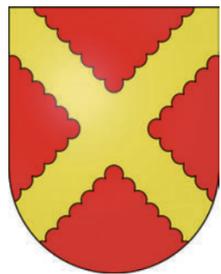
Grand-Rue 63  
1296 Coppet  
022 776 56 58

**floreal**

Fleurop - Interflora  
**Nathalie et Pascale BRACK**  
vous souhaitez de joyeuses fêtes et une bonne année 2011

Rampe de la Gare  
Versoix Tél. 022 755 50 60  
toutes décorations florales livraisons à domicile

**PUBLICITES**



## Aide au développement Dans la continuité

La Commune de Genthod est fidèle aux associations qu'elle soutient. Ainsi, depuis 20 ans, elle contribue au développement d'une région au Brésil du nord, faisant confiance à Nordeste dont le sérieux est reconnu.

Chaque année, un projet (ou sa continuation) est proposé par cette association qui en contrôle systématiquement le suivi, en accord avec la population et les

autorités locales et avec un souci de développement durable et/ou avec un souci d'éducation et d'émancipation. Cette année, la construction de citerne d'eau a été financée.

La région est très sèche durant 7 mois par an. En dehors de la saison des pluies abondantes, l'accès à l'eau, pourtant indispensable à la vie, est très difficile. Les habitants ont imaginé de construire des grandes citernes de récupération d'eau de pluie d'une contenance de 30 000 litres entre plusieurs maisons (de 2 à 4) afin de permettre à ses familles de bénéficier d'eau toute l'année durant. Grâce à un ingénieux système de gouttières et de filtres, l'eau est dirigée dans la cuve et peut ensuite être utilisée pour la cuisine et l'hygiène grâce à des robinets garantissant une potabilité.

Les citernes sont enterrées à mi-hauteur afin de préserver la

fraîcheur de l'eau. Avoir de l'eau potable à disposition est tout simplement un luxe dans cette région.

Cette construction coûte environ SFr. 6'000.- par citerne et la commune de Genthod en a subventionné une. Ainsi, quelques familles auront leur cadre de vie, de nourriture et d'hygiène grandement amélioré. L'eau, c'est la vie !

Notons que nous avons déjà évoqué un précédent projet soutenu par la commune de Genthod dans notre n° 187. Il s'agissait de la reforestation avec des pépinières et une école maraîchère et de la pose de panneaux solaires pour permettre d'éclairer des salles de classes.

Pour plus de renseignements à propos de cette Association, on peut visiter le site [www.nordesta.org](http://www.nordesta.org).

Anne Lise Berger-Bapst



## Pregny Chambésy

### MEMENTO

Dimanche 5 décembre

#### Conférence/Concert

Dès 17h, Villa McGregor  
Ch. du Champ-de-Blé 6 à Chambésy  
avec Christoph Deluze et Alexandre Jollien

Dimanche 19 décembre

#### Concert de Noël

Centre Orthodoxe  
Ch. de Chambésy 37 à Chambésy



### Cette année, il n'y pas de stand TELETHON à Versoix.

Triste en effet, mais personne ne s'est proposé pour prendre la relève de Monsieur Christophe Sudan qui ne pouvait plus assumer cette tâche qu'il a assurée ces dernières années.

### Vous pouvez néanmoins adresser vos dons par téléphone au 0800 850 860

Tous les dons récoltés restent en Suisse, sans exception. 50 % vont à la recherche et 50 % servent à aider directement les personnes touchées et leurs familles à travers les sociétés et organisations d'entraide spécifiques.

## Versoix et la ville de Tarija en Bolivie : un lien coopératif

### La Libellule de Tarija

Pour les enfants de la ville de Tarija en Bolivie, la Libellule n'est pas seulement un petit insecte coloré avec de grandes ailes. C'est aussi une porte de secours pour ceux qui se retrouvent dans une situation d'exploitation.

La Libellule est un centre de réadaptation sociale pour les enfants exploités créé par l'association Education et Futur, une ONG basée à Genève, membre de la Fédération genevoise de coopération, et qui travaille en étroite collaboration avec son pendant bolivien l'association Educación y Futuro (EDYFU).

Tarija est une ville d'environ 200'000 habitants située tout au sud de la Bolivie, proche de la frontière avec l'Argentine. Beaucoup de familles très pauvres sont venues des campagnes pour y habiter dans l'espoir de trouver du travail. Elles se retrouvent généralement dans des situations très difficiles, ce qui conduit les enfants à commencer à travailler vers 9 ou 10 ans pour les aider à s'en sortir. Ils deviennent vendeurs, laveurs de voitures, cireurs de chaussures, employés de maison, etc. Ils doivent délaisser l'école pour entrer dans le monde des adultes. Leurs employeurs profitent souvent du fait que ces enfants n'ont aucune protection pour commettre différents type d'abus. EDYFU constate qu'à de nombreuses reprises ces enfants souffrent de sous-alimentation, d'alcoolisme ou de carences affectives et sont menés au vol ou à la prostitution.

Afin de les sortir de cette situation, la Libellule est constituée de six différents services :

- Un service social et psychologique se charge de la détection et du suivi des enfants travailleurs et exploités. Des mesures sont ensuite prises pour une réinsertion familiale et scolaire.
- Une auberge est à disposition pour



offrir le logement, l'alimentation et les soins de santé aux enfants qui en ont besoin. Elle accueille une cinquantaine de jeunes pensionnaires.

- Un centre de soutien pédagogique s'occupe de la remise à niveau et de la réinsertion scolaire des enfants en rupture ou en risque de rupture scolaire.
- Une unité de réadaptation sociale organise des activités artistiques, sportives, ludiques et culturelles pour rehausser l'auto estime et favoriser la sociabilité des enfants exploités. Une centaine d'enfants y participent quotidiennement.
- Une école technique dispense à 150 jeunes chaque année des formations professionnelles en électricité, jardinage et cuisine-pâtisserie.
- Une école s'occupe également de l'alphabétisation des parents et leur permet de suivre des ateliers de formation.

En seulement deux années, la Libellule avait déjà permis à 1500 enfants travailleurs de participer à des activités de développement personnel. Ceux-ci ont eu la possibilité de bénéficier de soins médicaux, de cours et de formations. Ces activités ont un impact important sur les enfants et les adolescents. Ils

retrouvent une confiance en eux et peuvent s'épanouir dans des domaines auxquels ils n'avaient pas accès avant. Education et Futur souligne notamment que de nombreux talents ont été découverts en théâtre, en musique et en sport. Au niveau professionnel, le soutien scolaire et la formation technique reçus leur permettent de trouver un travail plus rentable et plus valorisant que celui qu'ils exerçaient avant.

La Libellule accueille encore aujourd'hui un grand nombre de nouveaux enfants chaque jour.

Pour mener à bien ses activités, elle bénéficie notamment du soutien de la commune de Versoix, ainsi que de Perly et de la Direction du développement et de la coopération (DDC).

EDYFU cherche toutefois maintenant à autonomiser le Centre à travers des activités dégagant des revenus et à travers un rapprochement avec les autorités locales qui ont déjà fait part de leur réel intérêt pour le projet. Cette autonomisation permettrait d'assurer à long terme un accueil aux enfants de Tarija qui en ont besoin.

Flavien Renaud  
Fédération genevoise de coopération

## Humanium

L'association Humanium, basée à Versoix, a lancé un Portail des Droits de l'Enfant, à l'occasion de la Journée mondiale des droits de l'enfant, le 20 novembre prochain.

L'objectif du Portail [www.droits-enfant.org](http://www.droits-enfant.org) est de proposer aux internautes un large éventail d'informations et de ressources sur les droits de l'enfant. Au-delà d'une présentation très large de ces droits, de leur histoire et des textes les protégeant, le site met en lumière la situation des enfants dans le monde et en Inde, pays d'intervention de l'association Humanium. Grâce à ses contenus simples et ses nombreuses illustrations, le Portail permet ainsi à petits et grands de comprendre les enjeux des droits de l'enfant et de découvrir comment agir afin qu'ils deviennent réalité.

La date choisie pour le lancement du Portail n'est autre que le 20 novembre 2010, date marquant les anniversaires de deux textes fondamentaux de protection de l'enfance : la Déclaration des droits de l'enfant de 1959 et la Convention internationale des droits de l'enfant de 1989, mais aussi l'anniversaire de la création de l'asso-

ciation Humanium, fondée le 20 novembre 2008 à Genève.

Humanium est une association humanitaire d'aide au développement durable et de parrainage d'enfants en Inde, dont la mission est de concrétiser les droits des enfants. Neutre, apolitique et non confessionnelle, l'association cherche à agir au mieux en adoptant une démarche éthique et responsable. Son approche globale vise à résoudre les causes des problèmes, pour une autonomie durable des populations les plus défavorisées. La création du Portail des Droits de l'Enfant, la dernière réalisation de l'association, marque ainsi une nouvelle avancée vers la concrétisation des droits des enfants du monde.

**Pour plus d'informations, merci de contacter :**  
Olivier Soret, Président fondateur,  
+41 78 711 32 79 / +41 22 733 02 15 / [olivier.soret@humanium.org](mailto:olivier.soret@humanium.org)  
[www.humanium.org](http://www.humanium.org)  
[www.droits-enfant.org](http://www.droits-enfant.org)

Olivier Soret

Association Humanium - Chemin de l'Ancien Péage 6 - 1290 Versoix  
Humanium est une association humanitaire d'aide au développement durable dont l'objectif est de concrétiser les Droits de l'Enfant.

## VOYAGE DE TERRAIN POUR LES ELUES ET ELUS DES COMMUNES GENEVOISES EN AUTOMNE 2011

La Fédération genevoise de coopération est en train de mettre sur pied un voyage au Burkina Faso pour les élus et élues. Plus d'informations au printemps 2011.

### PUBLICITE

Attaquez-vous aux pires conditions d'enneigement !

Avec un chasse-neige ...

**CANADIANA**

Chalut Green Service sa  
Votre partenaire espaces verts

1254 JUSSY - Rte du Petit-Lullier Tél. 022 759 91 91  
1295 MIES - Rte de la Gare 24 Tél. 022 755 60 22  
1053 CUGY - Rte de Lausanne 4 Tél. 021 731 29 91

www.chalut-greenservice.ch  
et ses agents régionaux

**Dr Stevan Jovanovic**  
Spécialiste en Gynécologie et Obstétrique F.M.H.

Langues parlées: français, anglais, allemand, yougoslave

Consultation sur Rendez-vous (soir et samedi inclus)  
Rendez-vous garanti dans la semaine

15, rte de Suisse (entrée: 4 ch. des Dissidents)  
1290 Versoix  
Tél: 022 755 04 70

**Vos Pharmacies à Versoix**

Montfleury Versoix Colombières

022 755 55 49 022 755 10 00 022 755 12 87

Ouvert le dimanche de 9h30 à 12h30

Livraisons à domicile rapides et gratuites

### PUBLICITE



**Nous voici déjà à la fin de 2010, année du 20ème anniversaire de la création de la Résidence. Chaque mois ou presque, nous vous avons tenus au courant des activités de Bon-Séjour, festivités auxquelles nous vous avons invités.**

Vous avez souvent répondu «présent». Je vous en remercie, non seulement au

nom des organisateurs, mais également au nom des Résidents qui ont éprouvé un grand bonheur à vous rencontrer.

Pour ce dernier article de l'année, je tiens à donner la parole à l'équipe d'animation qui, durant ces 12 mois, n'a pas ménagé son temps afin d'être disponible... encore plus que d'habitude.

Il est sûr qu'à la Résidence, il n'y a pas que l'« Animation », il y a aussi l'intendance, les soins, la technique, sans oublier l'administration et, bien sûr, le Conseil de Fondation ! Toutes et tous méritent également nos remerciements pour leur investissement permanent et sans faille. Avec l'accord de la Rédaction du Versoix-Région, je me permettrai, dans le courant de l'année 2011, d'écrire quelques lignes sur chacune de ces entités, toutes aussi méritantes les unes que les autres.

Serge Pellaton

**PETIT CLIN D'ŒIL DE L'ANIMATION**

Contrairement à la croyance populaire, les établissements médicaux sociaux (EMS), dont la Résidence de Bon-Séjour est un exemple, sont des lieux où il fait bon vivre.

Bien des Résidents ont encore un vrai projet de vie en arrivant à Bon-Séjour, auquel l'équipe d'animation répond, au mieux de ses possibilités, dans le respect et à l'écoute de chacun. Pour ce faire, il est proposé

une grande variété d'activités à tous les Résidents. Si nous les incitons à participer à ces différentes occupations, chacune et chacun est libre de son choix, en participant ou non, aux occupations que nous leur proposons

Voici une énumération non exhaustive des activités que nous mettons sur pied, à fréquence régulière pour certaines, saisonnière pour d'autres : atelier d'écriture, écoute de la musique, sophrologie, peinture et dessin, gymnastique. Pour exercer sa dextérité, nous offrons différentes activités manuelles telles que le tricot, la broderie, le crochet, la couture ou le travail du bois. Les papilles gustatives sont alertées par quelques activités ménagères telles que la préparation de repas, l'épluchage de légumes, la confection de pâtisserie ou la préparation de confitures... Pour l'hygiène de l'esprit, nous jouons tous ensemble, que ce soit aux jeux de société, aux cartes ou aux jeux de mémoire, sans oublier les lotos, bien sûr. Vous dire encore que nous emmenons les Résidents au restaurant ou sur une terrasse en belle saison, que nous organisons également

des activités culturelles telles que visites de musées, ou d'expositions, que nous allons au théâtre et aux concerts... sans oublier la chorale, les animations musicales internes, les vacances, la prière eucuménique... Il y aurait encore bien des choses à dire...

Quelques-unes des activités citées permettent aux Résidents de réaliser un petit marché artisanal où ils sont fiers et heureux de vendre quelques objets de leur fabrication. Par ailleurs, ce genre de vente permet de reconnaître et de mettre en valeur, leur travail.

L'équipe d'animation respecte le désir de chacun; elle essaie simplement de répondre aux demandes individuelles et tente, lorsque c'est possible, de les anticiper. Certaines personnes n'ont aucune envie de participer à des activités, mais privilégient simplement la chaleur d'un coudoisement, où la recherche d'un réconfort. Nous leur



proposons à elles aussi des moments de partage, des promenades, de la lecture, ou toute occupation qu'elles pourraient désirer.

Animer, c'est rendre vivant le quotidien des Résidents. En collaboration avec les autres équipes disciplinaires de la Résidence, nous espérons réaliser cet objectif. Nos compétences ne seraient cependant pas suffisantes, si elles n'étaient mises en œuvre avec le respect et la tendresse que l'on porte à ces aînés car, vieillir et surtout perdre son autonomie, représente une étape très difficile à accepter. Pour terminer, permettez-nous un petit jeu de mots :

**« Animer c'est aimer, à une petite lettre près ! »**

*Blandine, Catarina, Georges, Jean-Patrice, Laurent, Malou, Marc, Mirthe, Monique, Sarah*



**Versoix-Expo : reflets**

Rendez-vous rempli de contrastes

Quel est le point commun entre du patchwork, une sculpture sur bois, de la peinture, du collage ou un dessin en encre de chine ? Rien, si ce n'est une passion créative et le rendez-vous annuel que les artistes de la région donnent à leurs amis pour montrer leurs nouveautés.

Jouer avec les matières et les couleurs s'apprend, mais une fois qu'on arrive à imaginer des formes nouvelles, quoi de mieux que de les partager non seulement dans son cercle privé, mais aussi avec des amateurs ?

C'est le but de «Expo Versoix» qui, une fois par année, invite les habitants à découvrir les dons d'artistes vivant dans la région. Moments de complicité et de partage, interpellation devant un tableau, confrontation des ressentis face aux œuvres pour le moins variées, cette galerie éphémère permet de belles découvertes.

L'occasion de rencontrer autrement des personnes côtoyées le reste du temps sans se rendre compte de leur don, le temps de s'arrêter sur une couleur qui rappelle un souvenir, un paysage qui ravive un voyage ailleurs, un lieu connu qu'on n'avait jamais vu sous cet angle.

Certains s'extasieront devant un coucher de soleil alors que d'autres ne le verront même pas. Les artistes, tels des miroirs, rendent à la vie sa valeur et rappellent, au travers de leurs créations, que le monde est tel qu'on veut bien le ressentir.

Les photos, mieux que les mots, décrivent la beauté de cette exposition et donneront d'autant plus envie de ne pas rater le rendez-vous l'année prochaine.

Photo page 1 Manika Falquet-Maison, «du miel en bouche»  
Toutes les photos sur [www.versoix-region.ch](http://www.versoix-region.ch) rubrique Vu!

Anne Lise Berger-Bapst



**Secteur adolescents**

Eux aussi, auront leur disco.

Le Rado ouvre ses portes le 17 décembre 2010 dès 16h00 pour un accueil libre. Petite restauration sur place.

Et dès 20h00, place à la disco. Elle prend fin à 23h.

Toute l'équipe du comité et celle de l'animation du Rado vous souhaitent de joyeuses fêtes de fin d'année.

Durant les vacances de Noël, notre centre sera fermé du vendredi 24 décembre 2010 au lundi 10 janvier 2011. Réouverture le mardi 11 janvier 2011.

**Secteur enfants**

Le prochain mercredi quartier aura lieu le 15 décembre 2010.

En effet, une disco spéciale enfants scolarisés et jusqu'à 11 ans est organisée de 14h30 à 17h00 au 1 ch. César Courvoisier. Un goûter sera offert à tous.

PUBLICITE

PUBLICITE

**MARIN&C-ELEC.Sàrl**  
Av. Adrien Lachenal 27  
1290 Versoix  
Tel/Fax : 022.755.18.91



**ÉLECTRICITÉ-TÉLÉCOM-CÂBLAGE INFORMATIQUE**

**ELECTRICITE - TELECOM  
CABLAGE INFORMATIQUE  
CONSTRUCTION A NEUF  
RENOVATION  
DEPANNAGE ET ENTRETIEN 24/24  
ECLAIRAGE  
ETUDE DE PROJET**

**Portail électrique - Porte de garage - Interphone - Videophonie  
Alarme - Aspirateur centralisé - Ventilation - Télévision  
Email : [marin.chetcuti@gmail.com](mailto:marin.chetcuti@gmail.com) / Site : [www.marincelec.ch](http://www.marincelec.ch)**



Parole de lecteur  
Geluck, c'est génial!

**Lettre ouverte à Patrick Malek-Asghar**

Monsieur Malek-Asghar,

Il y a 5 semaines, la Tribune de Genève a publié une plainte d'un habitant de notre ville de Versoix, intitulée « Ça vole trop sur Versoix ».

Le forum prévu pour les discussions sur les plaintes en ce qui concerne les nuisances de l'aviation à Genève est la commission consultative pour la lutte contre les nuisances dues au trafic aérien (CCLNTA), qui se réunit à l'aéroport quatre fois par an. Les membres de cette commission sont nommés par le Conseil d'Etat Genevois.

Ce Conseil d'Etat genevois vous a mandaté pour représenter notre région (Versoix, Bellevue, Genthod) il y a quelques années. Nous nous situons sur l'axe de la piste et nous sommes survolés chaque jour par des centaines d'avions, souvent jusqu'à minuit passé, ce qui me fait penser qu'il est important que notre représentant défende bien nos intérêts.

Or, sur cette commission, le représentant de l'association des riverains de l'aéroport de Genève-Cointrin constate que depuis 2008 vous n'avez été présent qu'à trois réunions sur douze. Votre dernière participation se faisait le 14 septembre 2009. Moi, habitant de la commune de Versoix, je ne peux pas continuer à pardonner ces absences, d'autant plus que, selon la presse, vous avez trouvé le temps nécessaire pour représenter le SSP dans son conflit avec l'entreprise ISS Aviation..

Alors, je vous invite à considérer votre position. Je sais que vous avez d'autres engagements qui pourraient vous sembler très importants, mais sont-ils plus importants que d'agir au nom de tous les riverains de l'aéroport habitant notre région. Si vraiment vous ne pouvez pas garantir d'être toujours disponible pour les réunions de la CCLNTA, vous pouvez toujours démissionner, ou demander à l'AIG d'être régulièrement remplacé par un suppléant.

Veillez accepter, Monsieur Malek-Asghar, l'expression de mes sentiments sincères.

Mike Gerard

**Réponse de Monsieur Malek-Asghar**

Ce courrier m'offre la possibilité de préciser ce qui suit : la commission se réunit en fin de journée et les deux dernières séances (20 septembre, 21 juin) étaient fixées, comme d'autres d'ailleurs, le même jour que le Conseil municipal de Versoix. Celui-ci et ses séances préalables (préparation et vote avant la séance publique sur les naturalisations) est logiquement ma priorité absolue de Maire.

Au surplus, cette commission de l'aéroport traite des nuisances au sens large.

Il s'agit parfois du bruit, mais des séances sont aussi consacrées à la mobilité des employés du site, au plan d'évacuation des eaux, etc., ce qui n'a trop souvent qu'un rapport lointain avec Versoix.

En revanche, avec mon impulsion, Versoix est membre de l'Association Transfrontalière des Communes riveraines (ATCR), qui a contesté juridiquement certains points de la nouvelle concession de l'Aéroport. Nous avons même installé il y a quelques mois (cf. le Versoix-Région) un micro sur le toit de la Mairie pour capter et suivre le bruit.

Voilà du concret et de l'utile!

Pour toutes ces raisons, j'avais déjà demandé l'année dernière, au début de la nouvelle législature cantonale, de ne plus faire partie de la commission dont fait état votre lecteur. Malheureusement, le Conseil d'Etat a reporté le renouvellement en attendant la refonte de la loi (une année ou deux ans), sinon je n'y serais déjà plus. Votre question va me donner l'occasion d'activer ce changement !

**OFFRES D'EMPLOI**

**OFFRES D'EMPLOI**

**Ville de Versoix** UNE INSCRIPTION PUBLIQUE EST OUVERTE EN VUE DE REPOURVOIR UN POSTE :

**un-e Agent-e de Police Municipale**

**Dans le cadre de votre fonction, les missions suivantes vous seront confiées :**

- Surveiller le territoire communal
- Appliquer les prescriptions découlant de la législation cantonale et du droit fédéral sur la circulation routière
- Faire respecter les règlements de sécurité, salubrité, tranquillité et ordre publics
- Effectuer des services spéciaux lors de manifestations
- Réaliser des tâches administratives d'enquêtes diverses
- Collaborer avec la police cantonale et autres services analogues
- Collaborer avec d'autres professionnels actifs dans la prévention.

**Le profil requis lié à cette mission :**

- Nationalité suisse ou permis C
- Votre âge se situe entre 22 et 35 ans
- Vous êtes titulaire d'une première formation, CFC ou diplôme jugé équivalent
- Vous avez suivi avec succès l'école d'agent de police municipale ou vous êtes prêt à suivre la formation professionnelle dispensée
- Vous maîtrisez la langue française ainsi que les outils informatiques et vous avez de l'intérêt pour le domaine juridique
- Vous avez une moralité irréprochable, vous êtes à l'aise dans les contacts humains et vous possédez un bon esprit d'équipe
- Vous savez faire preuve de sang froid dans les situations délicates et vous avez le sens de l'autorité
- Vous bénéficiez d'une excellente santé et d'une bonne condition physique
- Vous êtes titulaire du permis de conduire pour automobiles.

**Notre offre :**

- Intégrer une équipe jeune et dynamique
- Un travail intéressant dans une commune en pleine expansion
- Des conditions-cadre liées à une administration communale.

Les offres complètes, accompagnées d'un extrait de casier judiciaire, d'un certificat de bonne vie et mœurs et d'une attestation de l'office des poursuites, doivent parvenir à la **Mairie de Versoix, Service des RH, 18 route de Suisse, 1290 Versoix, d'ici au 8 décembre 2010.**

**Ville de Versoix** OUVERTURE D'UN POSTE DE FONCTIONNAIRE

**Conciergerie**

**Taux d'activité :** 100 % (40 heures/semaine)

**Lieu de travail :** Mairie de Versoix. Sous la responsabilité du chef du service de la Gérance

**Profil demandé :**

- Minimum 5 ans d'expérience dans le domaine de la conciergerie, plus particulièrement en entreprise de nettoyage
- Capacité à travailler de manière indépendante et en équipe
- Bonne connaissance générale du bâtiment. Un CFC dans ce domaine serait atout
- Apte à assumer ponctuellement des horaires irréguliers
- Grande disponibilité ( interventions sur plusieurs sites communaux)
- Apte à effectuer de petits travaux d'entretien ( menuiserie, peinture etc..)
- Permis de conduire

**Fonctions principales**

- Assurer le nettoyage et le bon fonctionnement de bâtiments communaux
- Selon besoin, apporter un soutien en tant que concierge « volant » sur différents sites communaux
- Réalisation de petits travaux d'entretien courant

**Entrée en fonction : 1er mars 2011**

Faire votre offre de services avec lettre manuscrite accompagnée d'un CV, copie des attestations de travail et photo récente et l'adresser d'ici au **10 décembre 2010** à : **Mairie de Versoix, Service RH - case postale 107 - 1290 Versoix,**

**Ville de Versoix** EST À LA RECHERCHE DE PERSONNES EN VUE DE REPOURVOIR DES FONCTIONS DE

**Procès-verbalistes**

**Taux d'activité :** à la demande **Lieu de travail :** à domicile

**Objectifs :** Assister aux séances des commissions municipales et en rédiger les procès-verbaux. Ces commissions ont lieu en général à Versoix, le soir de 18h30 à 20h00.

**Profil requis :**

- Avoir effectué une formation se rapportant au domaine (maturité, études supérieures, voire apprentissage d'employé de commerce ...)
- Etre à même de prendre des notes, avoir un esprit de synthèse et une bonne capacité à rédiger.
- Connaissances de la plateforme Windows (Word, Outlook, ...)
- Avoir de l'intérêt pour les domaines liés à la fonction publique.
- Etre disponible le soir.

**Entrée en fonction :** de suite ou à convenir

Envoyez votre offre de service d'ici au **10 décembre 2010** avec une lettre manuscrite accompagnée d'un CV, avec copie des attestations de travail et photo récente à : **Mairie de Versoix, Service des RH, case postale 107, 1290 Versoix,**

**Toute l'équipe de Versoix-Région vous souhaite un joyeux Noël et une année 2011 pleine de bonheur et de couleurs**

**Ville de Versoix** OUVERTURE D'UN POSTE DE FONCTIONNAIRE

**Assistant-e social-e**

**Taux d'activité :** 70% (20h/semaine) **Lieu de travail :** Mairie de Versoix

**Profil requis :**

- Formation en travail social confirmée par un diplôme reconnu
- Expérience minimum de 3 ans dans le travail social
- Très bonne connaissance des assurances sociales et des institutions médico-sociales du Canton
- Entregent, sens des relations
- Bonne capacité à travailler de manière individuelle et réseau
- Aisance rédactionnelle et maîtrise des outils informatiques
- Permis de conduire

**Fonctions principales :** sous la responsabilité du Chef du Service Social Jeunesse Sécurité

- Accueillir, écouter et offrir un soutien psycho-social ainsi qu'une aide administrative aux personnes en difficulté (accompagnement de proximité, parfois à domicile)
- Collaborer étroitement avec les partenaires sociaux (Hospice général, etc.) et d'autres interlocuteurs (administrations, régies, etc.) ainsi qu'avec les travailleurs sociaux hors murs et les médecins présents sur la Commune
- Gérer l'administration des dossiers

**Entrée en fonction :** à convenir durant le premier semestre 2011

Envoyez votre offre de service d'ici au **17 décembre 2010** avec une lettre manuscrite accompagnée d'un CV, avec copie des attestations de travail et photo récente à : **Mairie de Versoix, Service des RH, case postale 107, 1290 Versoix**

**Ville de Versoix** OUVERTURE DE DEUX POSTES DE FONCTIONNAIRE

**Deux employés-es (cantonniers) au service de la Voirie**

**Taux d'activité :** 100 % (40 heures/semaine) **Lieu de travail :** Ville de Versoix.

**Mission :**

- Entretien et nettoyage des infrastructures publiques de la Ville de Versoix
- Mise en place des différents équipements communaux et des infrastructures des manifestations

**Profil requis :**

- Age idéal : entre 30 et 40 ans
- Aptitude à s'intégrer dans une petite équipe et à travailler de manière autonome
- Bénéficier d'une bonne condition physique
- Etre titulaire du permis de conduire
- Apte à travailler à l'extérieur toute l'année
- Connaître Versoix constitue un atout

**Entrée en fonction :** à convenir durant le premier semestre 2011

**Dossier :** lettre manuscrite accompagnée d'un CV, avec copie des attestations de travail et photo récente.

**Délai pour postuler : 17 décembre 2010**

Adresse pour l'envoi des offres :

**Mairie de Versoix, service RH - Case postale 107 - 1290 Versoix**

**L'Association Livada cherche pour son foyer de jour Livada à Versoix**

**UN CHAUFFEUR (permis D1 indispensable)**

Pouvant conduire notre minibus (13 places) pour chercher et ramener les clients du foyer matin et après-midi (env. 2 heures chaque fois).

Il s'agit d'un poste à temps très partiel (15 jours par mois) convenant particulièrement bien à une personne cherchant un travail d'appoint.

Les personnes intéressées peuvent adresser leur offre manuscrite accompagnée des copies de certificats et diplômes, du permis de conduire ainsi qu'une photo à

**Association Livada, route de Sauvigny 8 1290 VERSOIX**

**Vous lisez notre journal pendant l'automne et vous souhaitez qu'il poursuive sa route. Alors n'oubliez pas de verser votre cotisation**

(25 francs ou ... plus) au **CCP 12-16757-3 la couleur en +**

MERCI



**PUBLICITE**

**PUBLICITE**

**Boucherie-Charcuterie GERBER SA** VIANDE DE BISON SUISSE

Vous propose ses viandes du pays de première qualité, rigoureusement sélectionnées.

**Et maintenant CHEVAL**

Livraison à domicile  
Tél: 022 755 10 07  
1290 Versoix



pour qu'il fasse bon vivre ensemble à Versoix

## Budget 2011 et Diminution de l'impôt communal

Les inquiétudes qu'avaient suscité les graves turbulences de la crise financière de 2008 s'estompent heureusement. Versoix paraît avoir désormais passé le cap de la plus grave crise depuis la dernière guerre sans trop de dommages. Les estimations des recettes fiscales fournies par l'Etat sont actuellement à la hausse. L'exercice 2010 devrait se boucler de manière satisfaisante. Le budget 2011 a intégré ces données. La proposition du Conseil administratif de baisser le centime additionnel de 49 à 48 a été acceptée par la majorité du Conseil municipal. L'objectif financier principal de la législature était de réduire le service de la dette. Cet objectif a été atteint grâce au remboursement de plusieurs emprunts et de la baisse des taux d'intérêts. Il s'agit désormais d'alléger la charge fiscale qui pèse sur bon nombre de contribuables, dont les familles. Aux yeux du Conseil administratif, elle est rendue possible grâce à une maîtrise des charges et une péréquation financière entre les communes meilleures pour Versoix, même si les efforts à cet égard ne sont pas encore achevés. Par ailleurs, il nous ap-

partient d'anticiper la réforme de la fiscalité des personnes morales, qui devrait conduire à des pertes de recettes vers 2015, et qui rend ainsi nécessaire de garder une certaine marge de manoeuvre dans le budget, tant au niveau des recettes que des dépenses. Ce budget 2011, qui passe désormais le cap des CHF 30 millions, prévoit néanmoins à nouveau des améliorations sur le plan de la sécurité et des affaires sociales, ainsi que des

investissements concernant les routes et l'aménagement de Versoix Centre-ville. Ce projet devrait amener des entreprises et de l'emploi. La baisse de l'impôt communal est aussi un signal donné que la municipalité de Versoix se préoccupe de ses contribuables, personnes physiques et entreprises, afin d'améliorer son attractivité.

### Evolution du centime additionnel à Versoix :

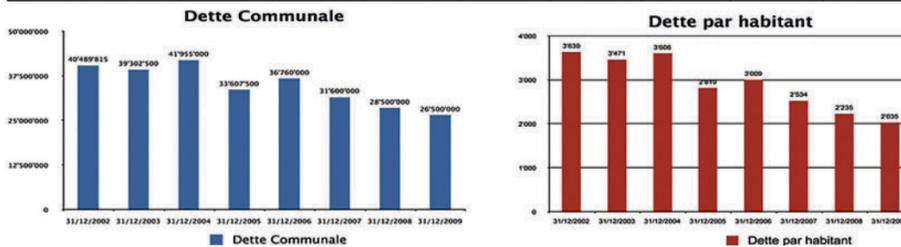
de 1975 à 2002 : 50  
de 2003 à 2010 : 49  
2011 : 48

Tableau et graphiques de l'évolution de la dette communale, de la dette par habitant et du centime entre 2002 et 2009

	31/12/2002	31/12/2003	31/12/2004	31/12/2005	31/12/2006	31/12/2007	31/12/2008	31/12/2009
Dette Communale	40'489'815	39'302'500	41'955'000	33'907'500	36'760'000	31'900'000	28'500'000	26'500'000
Nombre d'habitants	11'128	11'324	11'635	11'920	12'217	12'468	12'749	13'022
Dette par habitant	3'639	3'471	3'606	2'819	3'009	2'534	2'235	2'035

	COMPTES 2002	COMPTES 2003	COMPTES 2004	COMPTES 2005	COMPTES 2006	COMPTES 2007	COMPTES 2008	COMPTES 2009
Taux Centimes additionnels	50	49	49	49	49	49	49	49
Total des CHARGES	23'443'287	23'769'801	24'926'068	32'367'170	28'848'740	27'323'286	28'265'856	28'520'810
Total des REVENUS	25'989'395	22'424'468	25'941'895	32'982'566	28'820'554	29'499'172	30'179'376	29'822'072
RESULTAT DE L'EXERCICE	2'546'108	1'345'333	1'015'827	695'396	1'771'815	2'175'886	1'913'520	1'301'262



Mairie de Versoix tél. 022 775 66 00  
18 route de Suisse - 1290 Versoix

La Mairie est ouverte au public  
du lundi au vendredi de 8h00 à 12h00 et de 14h00 à 16h30  
Ouverture prolongée : le jeudi jusqu'à 19h30

AVIS : la Mairie et ses services seront fermés  
du vendredi 24 déc. à midi au dimanche 2 janv. 2011

### Info-Mairie en continu sur : versoix.ch

## Moment historique pour Versoix : Le GC vote 12 millions pour les FORAINS

Lors de la séance du Grand Conseil du Canton de Genève du vendredi 19 novembre 2010, les députés ont adopté, à l'unanimité, un projet de loi relatif à un crédit de près de 12 millions de francs destiné à l'aménagement des terrains sis au chemin de Braille à Versoix, dans le but d'y créer des aménagements pour accueillir les forains et les personnes actuellement domiciliés sur le terrain du Molard, au bord de la Versoix. A terme, ce terrain non constructible sera transformé en zone d'utilité publique (parc, espace de détente) dans le cadre du programme de renaturation de la Versoix. **Les aménagements du terrain au chemin de Braille seront effectués en 2011 et le déménagement des forains est prévu dès 2012.**

## Les CFF inaugurent les nouvelles rames



Ces nouvelles rames DOMINO circulent depuis quelques mois sur les liaisons régionales de la ligne Coppet-Versoix - Cornavin - Lancy Pont-Rouge. Elles offrent un confort et une capacité accrus et sont moins gourmandes en énergie. Pour marquer à sa manière l'inauguration des ces nouvelles rames, **la Ville de Versoix offrira café & croissants, aux utilisateurs de la Gare de Versoix et aux passants, le lundi 6 décembre entre 7h et 9h30**, avant la cérémonie officielle organisée par les CFF en présence de la Conseillère d'Etat Mme Michèle Künzler. Ce sera l'occasion pour les autorités de réaffirmer la nécessité d'augmenter encore la cadence à 3 voire 4 trains par heure afin de présenter une solution réelle au problème de la circulation routière dont souffrent Versoix et ses habitants aux heures de pointe. Cette volonté s'inscrit dans le cadre du développement durable.

## Nouveaux horaires CFF

Dès le 12 décembre, les nouveaux horaires CFF seront en vigueur. Pour Versoix, pas de grandes modifications. Toujours une cadence de deux trains par heure jusqu'à 22h et un train par heure après 22 h et le dimanche. Le train RE Genève-Nyon (départ 18h) s'arrêtera désormais à Versoix 6 minutes plus tard et à Coppet. Les nuits des vendredis et samedis une nouvelle paire de trains RE circulera vers 2h. et demi en remplacement des bus Nightbird. La Mairie éditera un horaire de poche pour ses habitants.

## Le CM organise la Fête de l'Escalade

Des membres du Conseil municipal et leur président ont décidé de reprendre l'organisation la fête de l'Escalade, tâche assumée avec passion durant quelques années par quelques commerçants du Bourg. Avec le concours de la MMV, du Club des Aînés, de l'ADER et de l'EMS, le programme décrit en première page est attractif, avec cortège et concours de déguisement. Nul doute que les enfants et leurs parents seront nombreux à la Résidence Bon-Séjour pour le départ du cortège puis à la place du Bourg, à côté de la patinoire, pour la soupe servie par les Conseillers municipaux et le traditionnel bris de la marmite. Cela se passera le **vendredi 10 décembre dès 18h30.**

## VILLE DE VERSOIX CALENDRIER DE LA VOIRIE 2011

La population versoisienne recevra à mi-décembre la cinquième édition du fameux calendrier de la Voirie contenant toutes les informations relatives aux déchets et aux différentes levées prévues en 2011. Merci au STVE pour cette initiative appréciée.

## TéléVersoix Novembre

Ce mois sur Télé Versoix : quatre reportages de Matthieu Honoré  
- Le Stage de cirque au Radi (14') (juillet)  
- La Gallagiu puissance 5 (11') (septembre)  
- Théâtre au service de l'illétrisme (13') (septembre)  
- Animaux à la messe (15') (octobre)

Si vous ne recevez pas la chaîne locale par le câble, un DVD est à disposition à la bibliothèque.  
Vous pouvez aussi l'acheter pour 25.- au n° 078 773 81 85.

## Prochain Conseil municipal

**Lundi 13 décembre à 20h30** à la salle du Charron (rue des Moullins). L'ordre du jour sera publié une semaine avant sur le site www.versoix.ch. On y trouve aussi les PV des séances précédentes.

Ces séances sont ouvertes au public qui a la parole en fin de séance.

## CADEAU : Patinoire couverte sur la Place du Bourg !



Assurément, pendant deux mois, l'hiver ne sera pas triste à Versoix et la Place du Bourg connaîtra enfin sa vocation de place publique animée !

Telle est le souhait qui soutient le projet élaboré au cours de l'automne par les Services communaux. Louer une installation de patinoire, comme le font maintenant plusieurs communes, décider de la couvrir pour assurer une ouverture par n'importe quel temps, voilà pour l'infrastructure. Ensuite il faut prévoir les animations.

Des cours d'initiation au hockey sur glace seront proposés gratuitement certains samedis, sur inscription. La gratuité de l'entrée vient comme un cadeau de Noël mais aussi pour des raisons pratiques. Tout est prévu, y compris l'accueil de classes et une petite buvette. Pas besoin de posséder son propre équipement puisqu'il est possible de louer sur place des patins pour faire des tours sur la glace.

Panem et circenses ? Les deux boulangeries sont en face ! Sur le site [www.versoix.ch](http://www.versoix.ch) vous

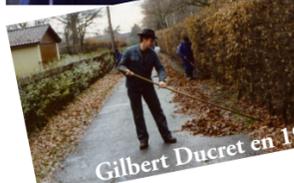
trouverez tous les détails des manifestations prévues **du 1er décembre au 30 janvier.**

Enfants, parents, commerçants, tout le monde devrait y trouver son avantage.

Merci de faire part de vos témoignages aux organisateurs.

**Voilà une belle opportunité d'animer le Bourg de Versoix durant l'hiver et une expérience que la Ville de Versoix est ravie d'offrir à ses habitants en leur souhaitant de belles fêtes de fin d'année.**

## Portrait : Gilbert Ducret, cantonnier depuis 41 ans



Gilbert Ducret ? Vous ne connaissez peut-être pas son nom mais vous l'avez certainement vu à Versoix, tenant le manche d'un balai ou conduisant une balayeuse, dégageant la neige en hiver ou transportant des tables et des bancs pour une fête. En effet, il a passé toute sa vie professionnelle comme cantonnier de la Commune de Versoix, ... d'abord comme employé puis comme chef de l'équipe des douze cantonniers de la Voirie qu'il dirige depuis ... vingt-trois ans ! Il va prendre sa retraite à la fin de cette année.

Ce qu'il y a d'extraordinaire dans son parcours, c'est la fidélité de Gilbert Ducret à son entreprise, à sa commune : venu d'Avenches à Genève deux ans plus tôt pour travailler aux CFF, un copain lui signale que Versoix cherche un cantonnier. Pas de petites annonces ! Il se rend chez le Maire du moment - M. René Courtois-, discute, écoute, accepte un verre et le voilà engagé ... sur parole. C'était en 1969, il avait 20 ans. Le local des cantonniers se trouvait alors sous l'ancienne école, devant la gare. Ils étaient cinq et disposaient déjà d'une balayeuse, d'un unimog, d'un tracteur et de tondeuses. En 1973 c'est l'installation dans les locaux de Lachenal. Son chef est William Guichard jusqu'en 1981 puis Robert Genoud qui prend sa retraite à la fin de 1986. C'est alors qu'il devient

le chef de l'équipe des cantonniers. Extraordinaire également le fait que les divers logements qu'il a occupés depuis son arrivée à Versoix se trouvent tous dans un rayon de 300m de son lieu de travail !

A la fin de cette année l'heure de la retraite va sonner, il devra quitter l'équipe des douze cantonniers qu'il a conduite avec un calme à toute épreuve. Sa plus grande satisfaction c'est de n'avoir pas eu d'accident grave dans son équipe au cours de sa carrière. A part l'épaule cassée de Camille, tombé lors de la pose d'un sapin de Noël, aucun accident important ne s'est produit. Il va regretter les bons moments passés avec les sociétés locales lors de montage et démontage des manifestations. Le plus difficile dans ce métier est d'affronter les rigueurs de

l'hiver mais, en compensation, les changements de saisons font que le travail n'est jamais monotone. Et la population n'est pas trop râleuse, dit-il, preuve que sa mission a été bien remplie !

Puisqu'il doit libérer le logement qu'il occupe sur son lieu de travail, sa nouvelle vie a déjà commencé avec son déménagement dans le nouvel immeuble du chemin Vandelle (toujours dans le même périmètre !). Il aura bientôt le loisir de calculer le nombre d'heures de déplacements et de litres d'essence qu'il aura « économisés » en 41 ans, en habitant toujours à proximité de son travail (par rapport à un logement à Genève par exemple) faisant de lui un champion du développement durable.

Gilbert Ducret n'a pas encore de projet précis pour sa retraite mais, entre son jardin, son mo-

bilhome, quelques voyages en train (retour aux sources ?), ses deux filles et sa petite-fille qui habite à Versoix, il ne va pas s'ennuyer.

On a de la peine à imaginer le Service de la voirie sans Gilbert Ducret, mais il faudra bien s'y habituer.

Tous nos voeux l'accompagnent dans sa « nouvelle vie ».

M. Jorge Cardoso Rodrigues a été engagé pour lui succéder comme chef de l'équipe des cantonniers. Nous lui souhaitons une cordiale bienvenue.



# ÉCOLE & quartier

36 ans  
à apprendre,  
découvrir et  
rencontrer à  
Versoix

Stage durant les vacances de Noël

## Jeunesse

### Stage de cirque

(dès 7 ans), du 4 au 7 janvier, 10h00-16h30 (sauf le 1er jour de 13h30 à 16h30), 4 jours, Fr. 240.- (spectacle le 7 janvier dès 15h00).

Renseignements et inscriptions directement auprès du responsable, M. Etienne Abauzit,

0033.450.388.399 ou [www.artsducirque.ch](http://www.artsducirque.ch)



### Cours Jeunesse (dès janvier 2011)

#### Céramique - Poterie

- 8 à 15 ans, les jeudis de 16h30 à 18h, 10 leçons, Fr. 140.-

#### Allemand

- 6 à 9 ans, les mercredis de 10h00 à 11h00, 10 leçons, ou  
- 10 à 12 ans, les mercredis de 11h00 à 12h00, 10 leçons, Fr. 120.-

**Atelier Bois** (à l'école primaire de Montfleury)  
Mardis, 16h30-18h30, 10 leçons, Fr. 210.-

#### Les petits débrouillards

Mercredis, de 14h00 à 16h00, 10 leçons, Fr. 255.-

**Cours de cuisine pour enfants** (dès 7 ans)  
Mercredis, de 15h30 à 17h30, 10 leçons, Fr. 250.-

Stages  
décembre 2010 et  
janvier 2011

### Nos derniers stages de l'année civile 2010

Profitez de ces derniers cours ou stages, et de quelques nouveautés pour 2011 !!

## Informatique

### Dessin 3D animation

Samedi 11 décembre, 9h00-12h00, Fr. 95.-

### Word débutant

Jeu 12 janvier au 9 février, 5 cours, 19h30-21h30, Fr. 230.-

### Photoshop CS4 avancé

Jeu 13 janvier au 10 février, 5 cours, 19h30-21h30, Fr. 230.-

### Excel débutant

Jeu 13 janvier au 10 février, 5 cours, 19h30-21h30, Fr. 230.-

### Illustrator débutant

Lun 17 janvier au 14 février, 5 cours, 19h30-21h30, Fr. 230.-

### Découvrir Internet

Mardi 1er et 8 février, 2 cours, 19h00-21h00, Fr. 90.-

## Détente et Sport

### Nouveau :

#### Dimanche de Yoga

#### Hata

Dimanches 5 décembre, 30 janvier et 13 février, 9h00-12h00, 1 dimanche Fr. 45.-, 3 dimanches Fr. 120.-

### Nouveau :

#### Massage assis

Samedis 22 et 29 janvier, 9h00-12h00, 2 cours, Fr. 90.-

## Arts visuels et ateliers

### Cosmétiques naturelles : module Noël 1

Mercredi 1er décembre, 19h00-21h00, Fr. 40.- (fournitures comprises)

### Création de bijoux art clay / casting

Samedi 11 décembre, 9h00-12h00, Fr. 45.- (fournitures non-comprises)

### Création de bijoux art clay / casting

Vendredis 21 et 28 janvier, 4 et 11 février, 4 cours, 9h00-11h00, Fr. 120.- (fournitures non-comprises)

## Culture Générale

### Nouveau :

#### Cuisine épices et curry

Mardi 18 janvier, 15 février et 15 mars, 19h00-22h00, 3 cours, Fr. 210.-

### Nouveau :

#### Bien manger à petit prix (avec la FRC)

Mardi 8 février, 19h30-21h30, 1 cours, **gratuit** !

Le secrétariat d'Ecole & Quartier sera fermé durant les vacances  **scolaires genevoises de Noël**, soit **du 24 décembre au 9 janvier inclus**. Meilleurs Voeux à tous !

**Ecole & Quartier** : Collège des Colombières - 1290 Versoix  
Secrétariat : salle 332 (3e étage), ouvert le matin de 8h15 à 12h00.  
Tél. : 022 388 24 44, Fax : 022 755 69 49, e-mail : [info@aeqv.ch](mailto:info@aeqv.ch)

Consultez notre site internet pour tous les détails sur l'ensemble des cours 09-10:

[www.aeqv.ch](http://www.aeqv.ch)



Aula des Colombières

## cinÉdito :

Depuis 1995, CinéVersoix projette ses films en 35mm, le format cinéma par excellence. Du 3 au 5 décembre, CinéVersoix convie le public à partager cette fête autour de **Romans d'ados**, la saga de sept jeunes romands. Les meilleurs films de Cannes 2010 marqueront le début d'année : la Palme d'or avec l'**Oncle Boonmee**; le Grand Prix du Festival, **Des Hommes et des dieux** et enfin le Prix du Jury, **Un Homme qui crie**. Deux savoureuses comédies dynamiseront janvier: l'enflammeuse **Tamara Drewe** et l'insoumise **Potiche**. Que les fêtes de fin d'année soient douces et lumineuses pour tous !

Marc Houvet



le vendredi à 16h30  
Le cinéma des 5 - 12 ans, également OUVERT À TOUS !

Vendredi 3 déc. à 16h30



### KUNG-FU PANDA

de M. Osborne, J. Stevenson, 2008, USA, 1h30, vf, dès 5 ans  
Po, un panda plutôt balourd, est désigné guerrier-dragon pour défendre la vallée contre Tai Lung, féroce léopard des neiges. Un récit initiatique bourré de gags virevoltants et de toute virtuosité.

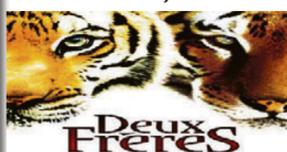
Vendredi 14 janv. à 16h30



### LE CIRQUE

de Charlie Chaplin, 1928, USA, 1h15, vf, dès 7 ans  
Dans une fête foraine, Charlot est poursuivi par un policier et se retrouve en plein numéro d'un cirque. Le directeur l'engage et Charlot tombe amoureux de l'écuyère. Une maîtrise absolue du burlesque !

Vendredi 28 janv. à 16h30



de Jean-Jacques Annaud, 2004, France, 1h49, vf, dès 7 ans  
Deux bébés tigres sont séparés à l'âge adulte. Koumal devient star d'un cirque, Sangha animal de compagnie. Des prouesses techniques inouïes, des décors majestueux (Angkor, Cambodge), un conte lumineux qui fait rêver.

**TARIFS CINÉPRIM'S**  
Entrée unique : 9.-  
Carte 4 entrées : 25.-  
Abonnement 7 films : 35.-

Renseignements et tarifs :  
**CinéVersoix**: case 207 - 1290 Versoix tél+fax 022 755 27 18  
**Ecole&Quartier**: tél 022 388 24 44  
Tout le ciné sur le site

[www.cineversoix.ch](http://www.cineversoix.ch)

## BONNES FÊTES DE CINÉMA !

**ROMANS D'ADOS**  
de Béatrice Bakhti, 2010, Suisse, dès 12 ans  
Les 4 films

15<sup>e</sup> ANNIVERSAIRE  
DU 35MM À CINÉVERSOIX

Vendredi 3 déc. à 20h30



1. La fin de l'innocence

Samedi 4 déc. à 17h30



2. La crise

Samedi 4 nov. à 20h30



3. Les illusions perdues

Dimanche 5 déc. à 17h30



4. Adultes mais pas trop

**1-La fin de l'innocence**  
1h38 Sept enfants de 12 ans d'Yverdon acceptent d'être filmés (et de se filmer) de 2002 à 2008. Chacun livre ses rêves et ses peurs d'entrer dans l'adolescence.

### 2-La crise

1h46 Aurélie, Jordann, Mélanie, Rachel, Thys, Virginie et Xavier ont 14 ans. Tout se transforme (besoins, désirs) et devient objet de conflit avec les parents. **Projection suivie d'une discussion avec la réalisatrice.**

### 3-Les illusions perdues

1h38 Bientôt 16 ans et les sept jeunes vivent leurs premières fois (flirts, expériences sexuelles, boulot) entre bonheur et difficultés. Ils s'affirment entre ados.

### 4-Adultes, mais pas trop

1h44 Bientôt majeurs, les sept ados semblent autant effrayés qu'attirés par les nouvelles responsabilités. Ils reviennent sur ces huit années de cette série exceptionnelle.

## ONCLE BOONMEE, celui qui se souvient de ses vies antérieures

de Apichatpong Weerasethakul, 2010, Thaïlande, 1h53, vo st fr., dès 16 ans

La plongée fascinante d'un quinquagénaire dans une jungle magique en quête des premières sensations de sa vie. Une œuvre hypnotique, Palme d'Or, Cannes 2010.

Vendredi 14 janv. 20h30



## DES HOMMES ET DES DIEUX

de Xavier Beauvois, 2010, France, 2h00, vf, dès 10 ans

En plein Atlas où s'affrontent islamistes et militaires, l'idéal de fraternité de moines cisterciens-trappistes est soumis à l'épreuve du doute. Une mise en « scène » divine de la communion humaine.

Vendredi 21 janv. 20h30

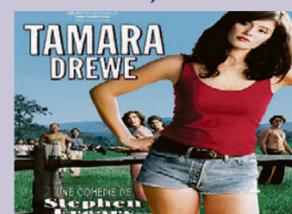


## TAMARA DREWE

de Stephen Frears, 2010, GB, 1h55, vo anglais st fr., dès 10 ans

De retour au village natal, la pulpeuse Tamara fait chavirer les cœurs mâles et la jactante féminine. Une comédie vaillante et rock'n roll, un portrait au vitriol des néo-ruraux. Désopilant, indeed !

Samedi 22 janv. à 20h30



## POTICHE

de François Ozon, 2010, France, 1h40, vf., dès 7 ans

Années 70, Suzanne est une mère pétulante harcelée par son patron de mari, sarkozyste avant l'heure, pris de malaise vagal. Un vaudeville matriarcal au casting de rêve (Deneuve, Depardieu, Luchini).

Dimanche 23 janv. 20h30



## UN HOMME QUI CRIE

de Mahamat-Saleh Haroun, 2010 Tchad/France, 1h32, vo st fr., dès 16 ans

A N'Djamena en pleine guerre civile, Adam, pour garder son poste de maître-nageur dans un hôtel luxueux, cède son fils à l'armée. Sobre et percutant. Prix du Jury, Cannes 2010.

Vendredi 28 janv. 20h30



Tarifs CinéHebdo, Bon-Plan, Ciné-Mondes, Ciné-JV :  
Billet normal : 11.-  
Jeune, AVS, chôm., AEQV : 9.-  
Carte 5 entrées pour tous : 45.-  
Billets spéciaux :  
CinéPass (cinémas indép. GE) : 10.-  
Jeunes Ciné-JV (le dimanche) : 6.-

# AGENDA

Pour faire paraître une annonce de manifestation sur cette page et sur versoix.ch, les sociétés versoisiennes doivent faire parvenir leurs annonces au plus tard le 15 de chaque mois à c.wyss@versoix.ch. Retrouvez l'agenda complet sur versoix.ch

## BIBLIOTHÈQUE

Dès le mercredi 1er décembre

### CALENDRIER DE L'AVENT

Durant tout le mois de décembre, lecture surprise par les bibliothécaires à l'attention des enfants

- les mardis, jeudis et vendredis après-midis à 16h30
- les mercredis et samedis matins à 10h30



ENTRÉE LIBRE !!!

SOYEZ TOUS LES BIENVENUS !

Bibliothèque Communale de Versoix, 2 rampe de la Gare, Versoix. Entrée libre

## CONFÉRENCE

Mardi 18 janvier 20h00

### CAFÉ DE PARENTS

«Mon enfant a perdu un être cher, comment en parler avec son enfant ?»

Animé par Daniela Bertossa et Annouchka Christin-Zingg



Soirée organisée par l'Association des Parents d'Elèves de Versoix avec la collaboration de l'Ecole des Parents et le soutien de la Ville de Versoix. Renseignements sur le site internet www.apev.ch ou au 022 755 11 18

Caves de Bon-Séjour, Route de Sauvigny 6 à Versoix. Entrée libre !

## CULTURE

Samedi 4 décembre 17h00

### Vernissage

EXPOSITION DU PHOTOGRAPHE ALAA KHASHOGGI



Exposition du 1er décembre 2010 au 13 janvier 2011. Cette exposition veut vous donner envie de regarder autour de vous : Alaa Khashoggi nous livre un regard sur les paysages de l'arc lémanique. Ce photographe passionné et amoureux de nos contrées nous dévoile son interprétation de la beauté qui nous entoure. Le résultat promet d'être surprenant et laisse toute sa part au rêve et à l'imaginaire. Mais, ce qui compte surtout est que l'exposition vous donne de belles envies de balades et un regard neuf sur des beautés qui nous sont parfois trop familières.

Art & Cadre Encadrement & Galerie Montserrat Alaix et Lluísà Route de Suisse (Place Charles-David 1) CH-1290 Versoix/Genève Tél + fax 00 41 22 779 29 19 www.artcadre.com

## SPECTACLES

Samedi 4 décembre 18h30  
Dimanche 5 décembre 14h30

### SPECTACLE DE GYMNASTIQUE



Samedi 4 décembre

17h30 : ouverture des caisses  
18h00 : ouverture de la salle  
18h30 : début du spectacle

Dimanche 5 décembre

13h30 : ouverture des caisses  
14h00 : ouverture de la salle  
14h30 : début du spectacle

Pour les détails (prix, thèmes, repas), prière de vous référer au site de la FGS www.fsg-versoix.ch

Salle communale, 12 route de Saint-Loup, Versoix, salle du rez inférieur.

Samedi 4 décembre 20h00  
Dimanche 5 décembre 17h00

### Concerts VOIXPLURIELLES à la Chapelle du Domaine d'Ecogia



Sous la direction de Laura Fontana avec la participation de la pianiste Nathalie Breault

Au programme

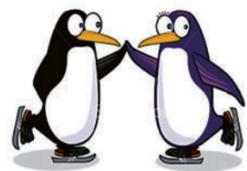
- «Femmes plurielles»
- «Les berceuses de la nuit»
- «Noël des enfants»

Entrée libre, collecte pour les musiciennes à la sortie du concert. Pour partager un moment de convivialité, une petite restauration est prévue après chaque concert !

## ANIMATIONS

Mercredi 1er décembre 18h00

### OUVERTURE DE LA PATINOIRE



Ouverture officielle de la patinoire de Versoix, située sur la place du Bourg, qui accueillera le public du 1er décembre 2010 au 30 janvier 2011.

La patinoire sera ouverte tous les jours de 09h30 à 20h00, sauf le lundi. Durant les vacances scolaires, ouverture tous les jours. Horaires spéciaux les 24, 25 et 31 décembre ainsi que le 1er janvier.

Entrée libre et possibilité de louer des patins sur place.

Programme complet des animations ainsi que le détail des jours et heures d'ouvertures sur versoix.ch

Dimanche 5 décembre 9h00

### Inauguration

#### L'ÉPHÉMÈRE DE NOËL

Magasin de créations florales et exposition de sculptures végétales sous une yourte mongole à l'angle de la route de Suisse et du chemin du Vieux-Port  
Brunch d'inauguration  
Parking Place Bordier

Horaire : du mardi au samedi de 10h00 à 12h00 et de 14h00 à 18h00  
- dimanche de 9h00 à 13h00  
Entrée libre

www.chloesavary.ch

Vendredi 10 décembre 18h30

#### FÊTE DE L'ESCALADE

Le Conseil Municipal de la Ville de Versoix invite la population à participer à la fête de l'Escalade qui se déroulera à travers Versoix, le vendredi 10 décembre en fin de journée. Nous vous espérons nombreuses et nombreux, petits et grands, déguisés et grimés, venez, participez, amusez-vous !



Programme

18h30 : Rendez-vous à la Résidence de Bon-Séjour, route de Sauvigny 8; vin chaud et friandises offerts par la Résidence; inscriptions au concours de déguisement; mise en place du cortège.

19h00 : Départ du cortège aux flambeaux, accompagné par la Musique Municipale de Versoix.

19h30 : Sur la Place du Bourg, soupe offerte, servie par les Conseillers municipaux.

20h30 : Partie officielle, en musique et chant du Cé Qu'è L'ainô.

20h45 : Résultat du concours de déguisement, distribution des prix

21h15 Bris et dégustation de la marmite de l'Escalade.

Vendredi 10 décembre 18h00

#### L'éphémère de Noël CONTES

Magasin de créations florales et exposition de sculptures végétales sous une yourte mongole à l'angle de la route de Suisse et du chemin du Vieux-Port  
Contes avec la conteuse Claude Fissé, vin chaud offert  
Parking Place Bordier

Horaire : du mardi au samedi de 10h00 à 12h00 et de 14h00 à 18h00  
- dimanche de 9h00 à 13h00

Entrée libre

www.chloesavary.ch

Vendredi 17 décembre 18h00

#### L'éphémère de Noël HARPE

Ambiance musicale autour d'une soupe avec Chantal Thiébaud, harpiste

Parking Place Bordier

Horaire : du mardi au samedi de 10h00 à 12h00 et de 14h00 à 18h00  
- dimanche de 9h00 à 13h00  
Entrée libre

www.chloesavary.ch

#### Jeudi 23 décembre 16h00 L'éphémère de Noël GÔÛTER DE NOËL

Parking Place Bordier

Horaire : du mardi au samedi de 10h00 à 12h00 et de 14h00 à 18h00  
- dimanche de 9h00 à 13h00  
Entrée libre

www.chloesavary.ch

## DIVERS

Mercredi 1er décembre, 14h30

### DON DU SANG

de 14h30 20h00



Organisé par la section des Samaritains de Versoix et Environs en collaboration avec le CTS et la Protection civile de Valavran

Plus d'informations sur le site www.ags.ch/~versoix

Salle communale - Ecole Lachenal 12, route de Saint-Loup

Dimanche 5 décembre à 10h00 et 18h00

### CULTE LUMIÈRE

A 10h00 : Culte lumière et Sainte-Cène pour qui souhaite replacer un événement de l'année devant Dieu, présidé par Isabelle Juillard Dumoulin, pasteur avec Annette Grisel Fick, piano et orgue

A 18h00 : Culte mobile avec les jeunes de la région et Jean-Michel Perret, pasteur. Suivi d'un repas où vous êtes toutes et tous les bienvenus

Paroisse protestante de Versoix  
Route de Sauvigny 7  
Tél. 022 755 27 27  
E-mail : versoix@protestant.ch  
www.protestant.ch/direct/versoix

Lundi 13 décembre 20h30

### CONSEIL MUNICIPAL

L'ordre du jour est disponible sur le site Internet de la Commune à l'adresse www.versoix.ch



Maison du Charron, 6 rue des Moulins, 1290 Versoix

Mardi 14 décembre 20h00

### AJV - Assoc' des Jeunes de Versoix

#### SOIRÉE DE L'ASSOC'

20h. : Apéritif et ambiance décontractée. On y discute des différents groupes de travail. Bienvenue aux jeunes intéressés (15-25 ans)

Lieu :

RADO, ancienne Ecole Courvoisier chemin Courvoisier 1290 Versoix

Renseignements : ajversoix@gmail.com

Dimanche 19 décembre 17h00

### CULTE TOUS ÂGES SOUS LE SAPIN

Célébration de Noël suivie des Treize desserts. Avec Isabelle Juillard Dumoulin et l'équipe des catéchètes, des enfants musiciens et Béatrice Jorrot à l'orgue.

Exposition de crèches de Noël dans la sacristie !

Paroisse protestante de Versoix  
Route de Sauvigny 7  
Tél. 022 755 27 27  
E-mail : versoix@protestant.ch  
www.protestant.ch/direct/versoix

# LES CAVES

6 ROUTE DE SAUVERNY - VERSOIX - LESCAVESVERSOIX.CH

Les Caves seront fermées du 17 décembre 2010 au mercredi 12 janvier 2011.

L'équipe des Caves vous souhaite de bonnes Fêtes et se réjouit de vous retrouver le jeudi 13 janvier pour une JAM en guise de reprise.

Le programme du mois de janvier peut être consulté sur lescavesversoix.ch

ROCK/JAZZ - PUNK/ROCK - LATINO/SALSA - CLASSIQUE - CLASSIQUE/JAZZ/LATIN/BLUES - IMPROVISATION MU

## JEU 02 DEC

20H00 - PORTES 17H00 - ENTRÉE LIBRE

# WATTS FOR YOU

myspace.com/wattsforu

"Watts for you" est un groupe de Rock composé de cinq amis originaires de Versoix (GE). Influencés par des groupes tels que The Beatles, AC/DC, en passant par Green Day ou encore Radiohead, "Watts for you" aime transmettre son énergie et partager le son de leurs guitares avec leur public.

ROCK/JAZZ - REGGAE/DUB - LATINO/SALSA - CLASSIQUE - CLASSIQUE/JAZZ/LATIN/BLUES - IMPROVISATION MU

## VEN 03 DEC

21H00 - PORTES 17H00 - ENTRÉE LIBRE

# POSITIV REGGAE DUB

myspace.com/positivband

Positiv est un jeune groupe de reggae genevois. Après trois ans d'existence et plus de quarante concerts, Positiv s'affirme comme une valeur montante du reggae genevois. Mêlant habilement funk, rock, jazz et afrobeat au reggae conventionnel, leur musique est innovante et pleine d'énergie. Un rendez-vous à ne pas manquer !

ROCK/JAZZ - POP/ROCK - CLASSIQUE - RHYTHM 'N' BLUES - BLUES - BLUES/SOUL/ROCK/ - JAZZ/MANOUCHE -

## DIM 05 DEC

17H30 - PORTES 17H00 - ENTRÉE LIBRE

# DUO FLÛTE DE PAN ET HARPE

Jeanne Gollut - Julie Sicre

Une belle musicalité et une grande complexité se dégagent de ce duo. La sonorité envoûtante de la flûte de pan se marie parfaitement aux couleurs majestueuses de la harpe, ce qui a donné envie aux deux musiciennes de partir ensemble à la découverte d'un répertoire varié mettant en valeur leurs instruments. Elles inscrivent à leur programme des oeuvres classiques (Mozart, Donizetti, Vivaldi), de la musique française du début du XXe siècle (Ravel, Debussy), des danses de Bartók et des mélodies du folklore roumain; elles adaptent avec bonheur des tangos de Piazzolla, des danses de Barrios, et n'hésitent pas à interpréter des compositions plus insolites tel que Narthex, de Bernard Andrieu.

ROCK/JAZZ - JAZZ - LATINO/SALSA - CLASSIQUE - CLASSIQUE/JAZZ/LATIN/BLUES - IMPROVISATION MUSICALE

## JEU 09 DEC

20H30 - PORTES 17H00 - ENTRÉE LIBRE

# JAM SESSION

Exercez vos talents de musiciens chaque 2ème jeudi du mois sur la scène des caves en profitant librement de la présence de musiciens confirmés. Instruments à disposition, mais les vôtres sont les bienvenus.

JAZZ/MANOUCHE - ROCK/JAZZ - POP/ROCK - ELECTRONICA/THP - HOP - CLASSIQUE - CLASSIQUE/JAZZ

## VEN 10 DEC

21H00 - PORTES 17H00 - ENTRÉE LIBRE

# Peter Parker's Bones

myspace.com/peterparkersbones

Peter Parker à Bones cultive le mythe de l'anti-héros et revisite le blues version fantomatique. Il vous présente seul sur scène, un set open blues rock. Ce guitariste des temps modernes est à voir en live au plus vite. The Eye's shadow, entre rock 60's, surf musique, punk rock, western beat ils s'ouvrent un psychédélique mélange de vintage rock aux couleurs soul. Scrupuleusement garage et exécuté. Saignant aux franges de Bloody Handy, rugissant aux expertes mains de Burning Finger Smith à l'orgue Hammond

LATINO/SALSA - JAZZ, ETC... - PUNK/ROCK - REGGAE/ROCK - HIP-HOP/ROCK - POP/ROCK - METAL -

## JEU 16 DEC

20H00 - PORTES 17H00 - ENTRÉE LIBRE

# SWONG

myspace.com/swongmusic

Amateurs aussi bien du jazz que de sons et de grooves issus de la musique jamaïcaine, du rock ou de la soul, SWONG cherche à fusionner le tout en un cocktail explosif. Le thème n'est que prétexte pour laisser libre cours à l'imagination la plus folle. Une pinçade de distortion, trois petits coups de slap, quelques cuillères de métal, une once de blues, ouvrez bien vos oreilles, la recette est aussi détonante que surprenante ! Leila Kramis: piano & clavier. Stéphane Fisch: basse. Samuel Jakubec: batterie. Bertrand Guerra: guitare



### Brèves du CM

- Monsieur le Maire, Patrick Malek-Asghar a déploré les dégradations infligées aux vestiaires de foot du stade Louis Young, fraîchement rénovés - La Fiveac a réalisé un film de présentation sur Versoix pour la promotion économique de notre ville, une initiative saluée de part et d'autre - La commune a voté un petit crédit pour compléter les investissements de Swisscom en matière de fibre optique à Versoix et s'assurer que toute la commune sera connectée dès l'année prochaine semble-t-il au lieu de l'horizon 2014-2015 prévu auparavant -

### Patinoire

Elle sera utilisée par les écoles, pour des démonstrations de hockey et bien sûr des larges plages horaires seront réservées au public. Une buvette sera mise en place avec de la petite restauration. L'inauguration est prévue pour la fin du mois.

### Budget 2011 de l'Espace de Vie Enfantine

A partir de la rentrée prochaine, 30 places d'accueil supplémentaires seront ouvertes et marqueront l'utilisation totale du nouveau bâtiment. Le montant total de la subvention se monte à 2,8 millions environ. Ceci représente une augmentation d'1 million de la subvention à la petite enfance sans compter la valeur du bâtiment, ni le poste d'entretien du bâtiment qui est comptabilisé sous un autre budget de la commune selon les dires du président de la commission des finances. Le budget a été approuvé à l'unanimité.

### Budget 2011 de la commune

Le vote du budget a donné lieu à un vif débat dont il n'est pas possible de retrasmètre tous les détails, mais que je vais m'efforcer de retranscrire assez fidèlement. La pierre d'achoppement principale étant évidemment la baisse du centime additionnel de 49 à 48 centimes, ou plutôt les motivations et justifications de cette baisse, tels qu'elles ont été présentées par le CA lors du dernier CM et tels que je les ai rapportées dans mon précédent compte rendu.

M. Rothlisberger (PS) anticipe d'ailleurs le débat en faisant remarquer qu'il aurait préféré pouvoir discuter de cette baisse du centime à part et pas comme partie intégrante et indissociable du vote sur le budget.

La commission des finances a accepté ce budget par 5 oui et 4 non.

A l'ouverture du débat, c'est Mme Sauter (Les Verts) qui s'exprime en premier en expliquant que les Verts vont rejeter le budget à cause de la baisse du centime additionnel. Les raisons invoquées sont que la baisse représente une perte de 450'000 frs de revenu pour la commune, ce qui veut dire que la classe moyenne et les petits revenus ne vont économiser que quelques dizaines ou centaines de francs, alors que pour la commune c'est une perte relativement importante, surtout que sans la vente extraordinaire de terrain, le déficit serait déjà de 500'000 frs

environ. On creuse donc un déficit déjà structurel. Mme Sauter a précisé que les Verts n'étaient évidemment pas opposés sur le principe à une baisse d'impôt, mais que le moment semblait mal choisi. Elle a insisté aussi sur le fait que le CA avait serré la ceinture sur tous les budgets l'année passée à cause du déficit structurel de 500'000 frs, et malgré ça on voudrait encore baisser les recettes? L'argument du CA et des partisans de la baisse du centime, qui dit qu'il faut baisser les centimes pour mieux se préparer à une baisse probable des recettes fiscales d'ici quelques années suite aux discussions sur la fiscalité des entreprises avec l'UE, n'a semble-t-il pas convaincu de sa pertinence les Verts et d'autres membres du CM.

Mme Schneckenburger (LIB) a pour sa part exprimé son rejet du budget en raison de la hausse salariale importante octroyée au CA. En effet, il semble que le CA ait demandé et obtenu une hausse de salaire de 900.- par mois qui sera étalée sur 3 ans à raison de 300.- chaque année, ce qui d'après Mme Schneckenburger correspond à une hausse de 5% chaque année. Pour elle, il n'y a pas que les CA qui ont une augmentation de la charge de travail et elle a proposé une augmentation unique de 3% pour les CA et de 1,5% pour le personnel communal. Le Conseil Municipal a refusé à la majorité, seuls les socialistes soutenant la proposition, les Verts s'abstenant.

M. Ricci (PDC) a ensuite expliqué que les élus PDC soutiendraient le budget, en avançant l'argument de l'allègement fiscal pour les familles.

M. Leiser (PRD) s'est exprimé pour confirmer le soutien de la fraction radicale à la baisse du centime additionnel en rappelant que l'objectif était de le baisser encore dans la prochaine législature.

M. Marro (PS) a souligné que les socialistes refuseraient la baisse du centime, car ils jugent préférable d'utiliser les ressources financières pour réaliser des travaux d'entretien des bâtiments (rénovation avec une meilleure efficacité énergétique pour profiter pendant qu'il en est encore temps des subventions fédérales et/ou cantonales) et investir dans le social par exemple en engageant plus d'Agents de Police Municipale et des Travailleurs sociaux hors murs.

M. Varonnier (PRD) a pris la parole pour dire que c'est bien de parler de social, mais que la classe moyenne a aussi le droit de recevoir quelque chose en retour, vu que c'est elle qui paye le plus d'impôts utilisés pour payer les prestations.

M. Chapatte (PDC) a expliqué que Versoix n'avait pas besoin de ce centime additionnel en plus pour se développer et qu'il y a assez de moyens, même sans cela.

Mme Gaillet (LIB) répondant à l'idée d'engager plus d'APM pour la sécurité à Versoix, a expliqué que les APM ne répondent pas aux besoins, qui sont de surveiller et intervenir de nuit, alors que les sociétés privées de surveillance le font très bien.

Le conseiller administratif Lambert (PDC) a expliqué pour sa part qu'on ne fait pas du social qu'avec des TSHM. Les budgets pour l'accueil parascolaire par exemple, ont été augmentés dû aux transferts de charges du canton sur les communes.

**Finalement le budget a été approuvé par 13 oui, 8 non et 1 abstention.**

**L'impôt communal passe de 49 à 48 centimes ce qui représente environ une baisse de recettes de 450.000 francs.**

### Rénovation de l'Aula des Colombières

Tous les adeptes de cinéma seront ravis d'apprendre que l'aula va recevoir de nouveaux sièges, bien plus confortables que les anciens, ce qui n'est pas très difficile, on vous le concède. Le DCTI a prévu de rénover cette aula et la commune ne payera donc que les sièges et une partie de l'équipement tout neuf pour

le cinéma. Tout n'est pas encore fait donc il ne faut pas tirer de plans sur la comète, mais quand même la commune espère que tout se passera bien et c'est pour cela qu'une enveloppe de 450'000 frs est déjà présentée au CM afin d'aller de l'avant dès que les discussions avec le DCTI auront abouti. L'inauguration est prévue pour le courant de l'année prochaine si tout va bien.

### Divers

M. Marro (PS) a demandé des informations sur les salaires des APM à Versoix, car un des APM est parti pour un job similaire en ville et la question de la valorisation salariale adéquate aurait joué un rôle. M. Lambert (PDC) lui a répondu que la commune aura bientôt en mains un tableau comparatif des salaires dans toutes les communes. M. Varonnier (PRD) a demandé aussi d'intégrer les horaires dans l'équation, car il semblerait que certains APM travaillent le soir (ce qui représente un surcoût).

M. Leiser (PRD) a demandé ce qu'il en était de sa demande lors d'un précédent conseil municipal de favoriser l'engagement d'apprentis dans les différents services communaux et fondations communales.

M. Malek-Asghar (PRD) lui a répondu que pour l'administration communale ça se faisait, mais qu'il n'avait pas de contrôle direct sur les fondations versoisiennes et qu'il se proposait si le CM était d'accord de relayer cette demande au nom du CM dans son ensemble auprès de tous les acteurs concernés.

Jerémy Jaussi

### Vos élu(e)s s'expriment



Madame Schneckenburger (PL) rejette le budget en raison de la hausse salariale importante octroyée au CA : 300 francs de plus par mois, ce qui représente le 5% !

« Il n'y a pas que les CA qui ont une augmentation de la charge de travail. »



pour Monsieur Chappatte (PDC) « Versoix n'avait pas besoin de ce centime additionnel en plus pour se développer et il y a assez de moyens, même sans cela. »



Monsieur Varonnier (PR) dit en parlant de la baisse du centime : « la classe moyenne a aussi le droit de recevoir quelque chose ... car c'est elle qui paye le plus d'impôts »



Monsieur Marro (PS) refuse la baisse du centime car « il est préférable d'utiliser les ressources financières pour réaliser des travaux d'entretien des bâtiments et d'investir dans le domaine social »

**Vous lisez et appréciez notre journal, vous souhaitez qu'il poursuive sa route en Couleurs  
Alors n'oubliez pas de verser votre cotisation,  
(25 francs ou ... plus) au**

**CCP 12-16757-3**

**M E R C I**

## Echos du «Matin Vert»

La matinée publique d'information des Verts de Versoix - le «Matin Vert» - à la salle du Charron, le 13 novembre dernier, a été fréquentée par un nombreux public, avide d'en savoir plus sur le développement durable (DD), planétaire, mais aussi très local. Les présentations d'invités de qualité ont été attentivement suivies et commentées :

- M. R. Longet, maire d'Onex et président de l'ONG «Equiterre», a présenté ses ouvrages sur différents aspects du DD;
- M. Y. Bischofberger, de l'association «Colver», a décrit les actions qu'il mène sur mandat dans le domaine de la biodiversité des espèces végétales alimentaires;
- Mme L. Favarger, formatrice des «Îles du Partage», a présenté ce réseau social de «troc de services» ;
- et enfin, la Conseillère d'Etat Mme M. Künzler a évoqué les perspectives en matière de transports publics et de mobi-

lité douce.

### Deux concours permettaient de tester ponctuellement les compétences de l'assistance:

le premier dans la connaissance du Vieux Versoix, par un choix de vieilles photos aimablement mises à disposition par M. G. Savary, de l'Association du Patrimoine. Trois Versoisiens ou anciens Versoisiens ont eu tout juste; les prix ont été attribués, par tirage au sort, à

- Mme E. Simon, 4A, ch. de Dessous-St-Loup, qui gagne un panier de produits locaux d'une valeur de Fr. 50.-
- M. P.-C. Favarger, 1295 Mies, qui gagne un chèque REKA d'une valeur de Fr. 30.-
- M. J.-M. Leiser, 4A, ch. de Dessous-St-Loup, qui gagne deux billets pour Ciné-Versoix.

Le second, plus difficile, traitait de la durée de dégradation de déchets abandonnés dans la nature :

- un 2e prix (le chèque REKA) a pu être attribué à Mme M.-L. Idrizi, 274, rte des Fayards,
- et un 3e (les billets de cinéma) à Mme L. Favarger, 1295 Mies.

Nos félicitations aux participants, et bien sûr aux gagnants !

Enfin, le stand de documentation informait - et interpellait - sur quelques thèmes du développement durable.

La matinée s'est conclue par un joyeux apéritif, du terroir et au soleil, dans la douceur de l'été de la Saint-Martin, devant la salle du Charron.

Nos chaleureux remerciements vont à la Commune, aux orateurs invités, à M. G. Savary et, bien sûr, à tous les participants, qui ont fait de cette matinée un succès.

Les Verts de Versoix

## Entretien en bordure du canal

### Entretien végétalier en bordure du canal

Le Service des Espaces verts informe la population que, suite à une tournée de contrôle de l'ensemble des arbres formant le cordon boisé du canal, quatre secteurs ont été définis avec le Service des forêts, répartis entre le chemin de Villars et le Collège du Léman, qui seront traités durant l'hiver 2010-2011.

La priorité a été donnée aux sec-

teurs faisant l'objet de demandes des propriétaires quant à la taille et à l'état des arbres (secs ou malades) des chutes ayant causé des dégâts cette année pour plusieurs dizaines de milliers de francs. Ainsi, une centaine d'arbres seront abattus durant l'hiver. Nous invitons la population à se conformer aux indications données par nos collaborateurs et à respecter la signalisation mise en place durant ces travaux.

Un plan d'entretien sera également étudié durant cette période

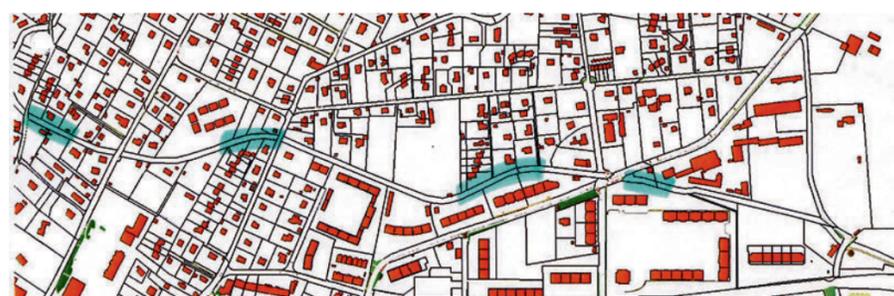
avec l'aval du Service des forêts pour l'ensemble du cordon boisé situé dans la zone urbaine, afin qu'un tournus concernant l'ensemble de la végétation soit fait tous les 3 ou 4 ans.

Le STVE (Service des travaux, voirie et environnement)

Illustration :

Plan montrant les zones touchées par l'abattage d'arbres le long du canal, du chemin de Villars au Collège du Léman.

P. Dupanloup





**Refus du budget 2011 de Versoix**

**Les Verts n'ont pas accepté le projet de budget 2011 pour la Ville de Versoix.**

Ils ne peuvent en effet pas être d'accord avec un budget qui serait déficitaire sans une vente exceptionnelle de terrains et qui prévoit de plus une baisse d'impôts (d'un centime additionnel), alors même que des besoins qu'ils estiment importants ne

sont pas couverts. L'encadrement préventif qui devrait être mis à disposition des habitants, tant dans le domaine social que dans celui de la sécurité, n'est pas développé à la hauteur des besoins prévisibles de notre commune.

Si une baisse d'impôts peut probablement s'envisager pour 2012, elle doit être précédée de l'adaptation des effectifs des travailleurs sociaux et des agents de la police municipale.

Les Verts sont soucieux d'une gestion rigoureuse des finances publiques, mais ils sont persuadés qu'un investissement humain en matière de prévention est indispensable pour limiter les risques des détresses sociales et des incivilités.

La démarche qui vise à baisser les impôts à l'aube d'une année d'élections n'est pas raisonnable. Pour les Verts, la vision qui doit conduire la politique communale est à long terme, et non à simple échéance électorale.



Yves Richard



**Le parti Libéral a soutenu le Budget 2011 de la ville de Versoix, nous saluons à l'unanimité la baisse du centime additionnel.**

Si nous pensons que certains postes doivent encore être améliorés, dans l'ensemble ce budget répond à nos attentes et nous veillerons à ce qu'il soit respecté. Nous profitons de remercier tous les services communaux pour le travail effectué dans les différents départements. Le travail futur portera sur les différents postes traitant

de la sécurité communale afin de garantir un climat de bien-être dans notre ville. Le dossier sera suivi de près avec tous les partenaires de sécurité, publics et privés.

La dernière ligne droite de l'année approche à grands pas, nous profitons de vous souhaiter de belles fêtes de fin d'année, de partager des moments de convivialité avec vos familles et vos proches. Versoix se transformera en ville de fête dès le 1er décembre avec une manifique patinoire sur la place du Bourg, une fête de l'escalade où on espère vous voir nombreux, déguisés et bien d'autres encore. On espère également vous voir à la soupe du 1er janvier afin de fêter la nouvelle année. Nous nous réjouissons

de vous retrouver l'année prochaine et en attendant, nous vous adressons tous nos meilleurs voeux et surtout une bonne santé pour la nouvelle année.



Cédric Miché  
Président de la fraction libérale

**De la parole aux actes Les Radicaux.**

**L'ère numérique arrive à Versoix**

Dans notre programme de législature nous avons voulu que Versoix soit desservi par des techniques de télécommunication digne du 21ème siècle, et particulièrement pour la télévision.

Notre démarche est devenue une réalité puisque nous avons activement soutenu le projet de câblage par FIBRE OPTIQUE de l'ensemble du territoire communal, y compris les secteurs de Richelien - La Bâtie et Chavanne-des-Bois qui n'auraient, sinon, pas été couverts par le planing proposé par les concessionnaires.

Les coûts liés à cet investis-

sement sont pris en quasi-totalité par Swisscom et permettront à l'ensemble de la population (loisir et télétravail) et des entreprises de bénéficier des technologies de dernière génération et à prix abordable. Le type de réseau prévu ouvre la porte sur la télévision numérique (HD TV), telle que Swisscom TV, l'internet à haut débit, jusqu'à 10 fois plus rapide qu'actuellement, et la téléphonie sur internet aussi appelée VoIP.

De plus, des accès public à internet (point d'accès WIFI) pourront voir le jour et pourquoi ne pas envisager la diffusion de Télé Versoix sur un canal TV ou sur internet.

Après la Cité de l'Energie que Versoix soit la Cité de la Communication.



Pierre DURAND



Christophe SUDAN

Conseiller Municipal

Pour découvrir l'article complet, visitez notre page sur FACEBOOK



**Pourquoi le Parti socialiste refuse le budget 2011 ?**

Lors de la séance du Conseil municipal du 9 novembre 2010, les Socialistes, avec les Verts, ont refusé le budget présenté par le Conseil administratif et soutenu par les partis bourgeois.

Lors de la présentation des budgets 2008 et 2009, Monsieur Patrick Malek-Asghar faisait état de la situation assez chaotique des comptes et demandait à son administration de faire des économies. Selon lui, la crise économique est maintenant derrière et la ville de Versoix ne devrait pas rencontrer de problèmes majeurs dans les deux à trois prochaines années, c'est pourquoi, il préconise dans un premier temps de baisser les impôts d'un centime.

En lieu et place de cette baisse d'impôts qui ne profite qu'aux contribuables les plus fortunés, il nous paraît plus réaliste de saisir cette accalmie pour tenter de combler le retard accumulé ces dernières années dans de nombreux domaines. Les priorités doivent porter sur des infrastructures profitant à l'ensemble de la population, comme le développement de notre politique en faveur des jeunes, des aînés, du social, de la culture, de la sécurité, du sport, de l'isolation de nos anciens bâtiments, etc. Il manque notamment à Versoix une salle omnisports, un terrain de beach-volley, deux travailleurs hors murs à plein-temps, un lieu public où les jeunes peuvent se rencontrer, un accès pour les handicapés dans les bâtiments communaux, deux agents de police municipale (à relever que l'un des agents a démissionné et a été engagé par la Ville de Genève avec une forte



augmentation de salaire)...

Le rôle d'une collectivité publique est de satisfaire les besoins exprimés par sa population. Pour cela, nous considérons qu'il faut lui en donner les moyens. Au lieu de cela, le conseil administratif et le conseil municipal (PDC et PLR) préfèrent assouvir des besoins de prestige et d'ambition électorale, raisons pour lesquelles le Parti socialiste a refusé le budget et envisage de lancer un référendum.

Patrice MARRO  
Président



**Arnaud Lehmann, né le 22.09.1989**  
Employé comme gestionnaire en logistique

21 ans habitant de Versoix depuis toujours, Actif dans plusieurs sociétés locales,



Vice-président de la société de cavalerie de la Région de Versoix, Président de l'Amicale des Meneurs de la Région de Versoix, membre de

**ELECTIONS MUNICIPALES MARS 2011**

Pour la 1ère fois, l'UDC sera présent avec une liste de candidats à Versoix. Nous ouvrons le feu en vous introduisant une partie de nos candidats.

l'association du patrimoine. travaille à la Ville de Genève.

Motivation: La première c'est que j'aime ma commune et que je souhaite contribuer au développement de Versoix. J'ai choisi de faire de la politique pour ma commune et non pour moi-même. Versoix se développe de plus en plus, je pense qu'il est important que toutes les forces politiques soient représentées afin d'amener des discussions et des idées intéressantes et constructives.

Motivation : Les idées de l'UDC sont les miennes. Je veux servir la commune dans l'intérêt général avant mes convictions personnelles.

Retenez leurs profils ; Versoix a besoin des idées nouvelles des ces jeunes! Le mois prochain, nous vous présenterons les autres candidats.

Pour l'UDC Genève - Section 10 - Rive droite, E. Gassmann, Président

**Daiki Kunz, célibataire, né le 28.05.1989,**

Employé Administratif et étudiant à la HEG Genève

21 ans avec formation commerciale. A part des études, je



**Le PDC, une force de proposition !**



**POUR UNE VRAIE PROMOTION ECONOMIQUE A VERSOIX**

La ville de Versoix est appelée à se développer ces prochaines années : EMS, Hôtel, bureaux, ateliers. Les projets sont nombreux et beaucoup d'entreprises sont appelées à s'installer dans notre ville dans les 3-4 prochaines années.

Le PDC affirme que des moyens supplémentaires et ponctuels de promotion économique, sous la forme d'un délégué à la promotion économique sont nécessaire pour cette période limitée, dans le but de dynamiser, et de faciliter ces implantations. Interface entre la promotion économique cantonale, les entreprises, les promoteurs immobiliers et la commune, ce délégué, nommé à temps partiel et pour une durée limitée, jouera un rôle de facilitateur et de coordinateur.

Versoix est à la veille d'un développement important. Le PDC estime que ce développement doit être maîtrisé et suivi, afin d'offrir dans la commune une offre de places de travail et de création de valeur intéressants.

Le PDC s'engage pour la Versoix de demain.

Gilles Chappatte  
Conseiller Municipal PDC, président de la commission des finances





Association pour le développement des entreprises régionales

Liste des membres - oct. 2010 (nouveaux)

- ATELIER DES TUILERIES** - Boutique cadeaux
- AXA WINTERTHUR** - Assurances
- BANTLE ISB** - Chantier naval - Boutique
- BERDOZ OPTIC** - Optique Acoustique
- BRIGHTENI NELLO SA** - Canalisations
- BUFFAT ÉPICERIE LAITERIE**
- CARROSSERIE BINGGELI** - Peinture
- COUSCOUS DAR ALI** - Traiteur
- CUTTAT OPTIQUE** - Maître Opticien
- D. GRENIER ARCHITECTURES SA**
- DA SILVA SA** - Maçonnerie
- DELLA GIACOMA** - Gypsier Peinture
- ENVIRONNEMENT 2000** - Bois, Jardins
- ESPACE INTÉRIEUR** - Décoration int.
- ESPACE SANTÉ BELLEVUE**
- ETUDE MALEK-ASGHAR** - Avocats
- FIDUCIAIRE ANTONIADIS**
- FLEURY-HOLLENSTEIN** - Construction
- FORMA-PLUS** - Formation - R.H.
- GARAGE G. BOVE** - Versoix
- GINDRE MICHEL FERBLANTERIE**
- GS DIFFUSION** - Publicité Enseignes
- HELENA ZANELLI CREATION** - Com
- IMPRIMERIES DE VERSOIX**
- MARTINOLI JOSEPH** - Architecture
- MOBY DICK** - Voile-Moteur, Location+Permis
- NEXT DESIGN** - Internet services et sites
- OLIVER MOTOS** - Motos, scooters
- PERMANENCE D'AVOCATS VERSOIX**
- PHARMACIES DE VERSOIX**
- QUINCAILLERIE DE VERSOIX SA**
- RAIFFEISEN BANQUE DE LA VERSOIX**
- RESTAURANT DA DARIO La Bécassière**
- RESSOURCES IMMOBILIÈRES SARL**
- SOFIDAD SA** - Fiduciaire
- SVS SERRURERIE DE VERSOIX**
- TRANVOIR SA** - Transports
- UBS SA Succursale de Versoix**
- UNIVERS-ELECTRICITÉ** - Bellevue
- VERSELEC SA** - Electricité - Téléphone
- VERSOIX-RÉGION** - Votre Journal!

Communiqué de presse du département des affaires régionales, de l'économie et de la santé du canton de Genève

**Bourse cantonale et Prix cantonal du développement durable**

**Lancement du concours 2011**

En mai 2011, le Conseil d'Etat décernera, pour la dixième année consécutive, une bourse et un prix cantonaux du développement durable. La première permet la concrétisation d'un projet, tandis que le second récompense une action déjà réalisée. Dotés respectivement d'un montant maximum de CHF 30'000.- et de CHF 10'000.-, ces distinctions visent à soutenir et encourager les initiatives émanant des

**Une soirée avec l'ADER**

Le 4 novembre l'ADER, l'Association pour le Développement de l'Economie Régionale, avait organisé une soirée festive sous la forme d'un apéritif dînatoire et musical au Domaine du Château de Collex-Bossy.

Les membres de l'association et leurs invités ont ainsi pu bénéficier d'une dégustation des meilleurs vins du Domaine agrémentée d'excellents morceaux musicaux exécutés par une formation de Jazz dirigée par le directeur de l'entreprise Della Giacoma, Monsieur Alain Goy.

La magie du Jazz et le plaisir de la dégustation ont permis aux divers acteurs économiques de la région de faire plus ample



connaissance et de passer une soirée chaleureuse sous le signe de la convivialité.

M. Jaeggli



Vous pouvez reconnaître en haut, de gauche à droite, M. Eddy Della Giacoma et le groupe de Jazz avec M. Goy (Entreprise Della Giacoma) au synthétiseur; et en médaillon, M. Cuttat (Opticien)



Au centre : le groupe de l'UBS entourant la responsable de l'agence, Mme Isgro.

En bas de gauche à droite : M. Ricci, conseiller municipal en

discussion avec M. Schenker (Imprimeries de Versoix) et président de l'ADER, M. Ludi (Versoix-Voyages), M. Bardet (Quincaillerie de Versoix) et M. Antoniadis (fiduciaire Antoniadis).

milieux privés et associatifs favorisant le développement durable.

Le concours est ouvert à toute entreprise, personne ou groupement issu des milieux privés ou associatifs, domicilié ou exerçant une activité à Genève ou dans la région frontalière du canton (Ain, Haute-Savoie, district de Nyon).

Les projets et réalisations, soumis à un jury composé de membres du conseil du développement durable, doivent contribuer à favoriser la convergence et l'équilibre durable entre efficacité économique, solidarité sociale et responsabilité éco-

logique, pour Genève et sa région.

La date limite pour la réception du formulaire d'inscription, accompagné du dossier complet, est fixée au lundi 31 janvier 2011.

Le formulaire d'inscription, le règlement du concours, la liste des lauréats des éditions précédentes, ainsi que toutes les informations utiles sont disponibles sur le site Internet [www.ge.ch/agenda21](http://www.ge.ch/agenda21).

Le site propose également un film de présentation permettant de découvrir en images quelques-uns des projets primés depuis la création du concours en 2002.

Pour tout complément d'information:

M. Jean-Pierre Tombola, Service cantonal du développement durable, département des affaires régionales, de l'économie et de la santé, tél. : 022 388 19 42 e-mail : [jean-pierre.tombola@etat.ge.ch](mailto:jean-pierre.tombola@etat.ge.ch)



MIX & REMIX

**Concours de décoration des vitrines 2010 de l'ADER**

Le thème choisit cette année est :

**Le Père Noël au Cirque**  
 Quand vous entrez chez les divers commerçants inscrits à ce concours (voir la liste ci-dessous) n'oubliez pas de participer en remplissant un coupon à glisser dans l'urne placée dans leur magasin. Privilégiez ces commerçants, qui décorent leur vitrine pour que Versoix ait un air de fête. Et plusieurs bons d'achat sont à gagner !

- ATELIER DES TUILERIES  
 Chemin des Tuileries à Bellevue  
 AU COIN DE MA RUE  
 Rue de l'Industrie 2  
 BOUTIQUE TAMARA  
 Rue des Moulins 25  
 EPICERIE BUFFAT  
 Route de Suisse 57  
 FIDUCIAIRE ANTONIADIS  
 Route de Suisse 23  
 IL ÉTAIT UNE FOIS ... UN LIVRE, UN JOUET  
 Rue des Moulins 23  
 IMPRIMERIES DE VERSOIX  
 Ch. de l'Ancien-Péage 4  
 PHARMACIE DES COLOMBIÈRES  
 Av. Adrien-Lachenal 5  
 PHARMACIE DE VERSOIX  
 Route de Suisse 64  
 QUINCAILLERIE DE VERSOIX  
 Rue des Moulins 43  
 UBS SA  
 Rampe de la Gare 2  
 VERSOIX-VOYAGES  
 Route de Suisse 29

**les membres de l'ADER se présentent : «carte postale»**

**AU COIN DE MA RUE**  
 GOURMANDISES & AUTRES PETITS PLAISIRS

ROUTE DE SUISSE 38

*Boutique cadeaux*

ouvert du lundi au vendredi de 10h à 12h et de 14h à 18h15  
 ainsi que des samedis de décembre de 9h30 à 17h

1290 VERSOIX 022 755 16 83

Bien située au coeur de Versoix, en face de chez Cartier, cette boutique spacieuse vous propose toute une gamme de produits fins et de cadeaux originaux : une grande choix de thés et infusions ainsi que des ustensiles et accessoires pour les servir, des sirops et confitures «maison» de saison et sans conservateurs, des cakes, des huiles, vinaigres et moutardes notamment du Moulin de Severy, du jus de pomme, et de l'artisanat régional. Cet atelier-boutique est une adresse incontournable pour ravir famille et amis de gourmandises et autres petits plaisirs, tout en vous faisant plaisir !

ES fondation ensemble l'essards

«Au coin de ma rue», comme son voisin tea-room «Au fil de l'eau», sont des arcades de L'Essarde, institution de la Fondation Ensemble, dont l'un des buts est l'intégration des personnes avec une déficience intellectuelle dans la vie active de la commune.

**VERSELEC S.A. VERSOIX**

**Toujours au courant : Électricité & Téléphone**

Depuis bientôt 20 ans, cette entreprise locale se concentre sur la région de Versoix et fournit un service de proximité de qualité pour tous les travaux d'installations ou de dépannages électriques, téléphoniques ou de réseaux. Une équipe de six spécialistes est joignable de 7h30 à 17h.

**Magasin ouvert le matin :**  
 réparations d'appareils ou de luminaires et vente de composants spécialisés difficiles à trouver en grandes surfaces, également quelques appareils téléphoniques.

L'entreprise installe, dépanne et forme aussi des apprentis pour donner une chance en priorité aux jeunes de la région.

Partner

• Installations  
 • Dépannages  
 • Réparations

**VERSELEC SA - Route de Suisse 47 - 1290 Versoix**  
 022 755 13 96 [verselec@bluewin.ch](mailto:verselec@bluewin.ch)

## Football

Lu dans la TG, le 16 novembre, 16.11.2010

Les employés du service d'entretien de la mairie de Versoix ont découvert, lundi matin, les vestiaires du stade de football communal dans un état lamentable. «Les serrures ont été cassées, les sanitaires étaient volontairement bouchés par du papier, les panneaux arrachés et j'en passe», se désole Patrick Malek-Asghar, maire de Versoix.

Le courroux du maire s'ex-

plique d'autant plus que la commune venait, après moult hésitations, d'investir 160'000 francs dans la rénovation des vestiaires, de ce stade situé à l'avenue Louis-Young. Ce triste constat a amené les autorités à fermer les locaux avec effet immédiat. «Nous laissons le club de football, qui avait la responsabilité du site ce week-end-là, se débrouiller pour la suite de sa saison. ...»

Commentaires (photos prises par le président du club)

Voilà comment par un article de quelques lignes et un commentaire exagéré de Monsieur le Maire, on jette l'opprobre sur les responsables du club de football versoisien.

Il est vrai que de jeunes joueurs ont poursuivi, dans les vestiaires, le match qu'il venait de gagner sur le terrain boueux. Conclusion, un local avec de petites taches de boue. (Photo en bas à gauche)

Une toilette a été bouchée par du papier hygiénique et une cuvette décorée de bande autocollante. (Photo).

Une serrure a été bouchée et une écriteau (voir photo en bas à droite) s'est retrouvé à terre. Les responsables ont convoqué les auteurs de ces fines plaisanteries et leurs parents afin de régler cet incident.



Voilà comment, en quelques lignes et trois photos on peut parler de ce «vandalisme» qui a courroucé si fortement Monsieur le Maire.

Certes, les agissements de ces garnements sont coupables et répréhensibles, mais de là à «punir» tout un club pour ces quelques dommages, il y a un pas que notre représentant administratif a franchi un peu vite.

Espérons que tout est rentré dans l'ordre et que la raison a triomphé.

Michel Jaeggli



Le FC Versoix, club fondé en 1927 compte environ 450 membres, répartis comme suit :

- 60 actifs
- 350 juniors
- 40 seniors

Chaque équipe est encadrée par un entraîneur, voire un assistant. Les entraîneurs suivent des for-



mations données par l'ACGF et l'ASF.

Ces cours, dont la durée peut varier de un jour à deux semaines permettent aux entraîneurs d'acquiescer la formation nécessaire à la conduite et à l'enseignement du football selon le degré des équipes.

## FSG - Gymnastique

## «Les supers héros»

Le samedi 4 et le dimanche 5 décembre se déroulera la «soirée de la Gym» à la salle Lachenal à Versoix !

## 1. Qu'est-ce que la soirée de la Gym ?

La soirée de la gym est un spectacle d'environ deux heures où se produisent les différents groupes de la FSG Versoix (~350 participants). Conçu autour d'un thème central, chaque groupe se produit sur scène et montre le sport pratiqué quotidiennement. La soirée de la gym, c'est aussi une soirée conviviale (samedi soir) où plus de 200 personnes partagent un repas, boivent un verre au son de la musique.

## 2. Quand et à quelle heure commence le spectacle ?

Samedi 4 décembre : ouverture des caisses à 17h30, ouverture de la salle à 18h00, début du spectacle à 18h30.

Dimanche 5 décembre : ouverture des caisses à 13h30, ouverture de la salle à 14h00, début

du spectacle à 14h30.

## 3. Quel est le prix d'entrée ?

Le prix d'entrée est de CHF 15.- pour les adultes et de CHF 10.- pour les enfants (moins de 12 ans)

Les membres de la FSG ne paient pas l'entrée.

## 4. Que se passe-t-il après le spectacle du samedi ?

Après le spectacle du samedi, nous vous proposons un repas qui est le suivant :

Soupe de saison  
Quasi de veau au miel  
Pommes de terre  
Haricots  
Tiramisu

Une cantine ainsi qu'un bar seront à votre disposition. Ambiance musicale.

## 5. Qu'est-ce que comprend le forfait «repas-spectacle» ?

Ce forfait avantageux comprend l'accès au spectacle et le menu (uniquement le samedi soir). Valeur CHF 27.- pour les adultes et CHF 22.- pour les enfants.

## 6. Comment se procurer les billets ?

Comme le nombre de places est limité, nous vous conseillons de réserver à l'avance vos billets et vos repas. Les billets pour les représentations et les forfaits «repas-spectacle» peuvent être réservés en avance lors des deux répétitions du spectacle (les mardi 24 novembre et 1 décembre, salle communale de Lachenal), moyennant paiement sur place. Un stand sera donc ouvert ces deux mardis de 18h30 à 20h45. Vous recevrez alors un bon de réservation qui vous permettra de retirer vos billets aux caisses avant chaque représentation.

FSG-Versoix

Cette année le bénéfice de cette soirée ira dans une association appelée «Senegazelle»

## Un geste pour les autres ?

La gym de Versoix a décidé de soutenir deux Suissesses qui iront faire une course humanitaire au Sénégal en mars 2011 (<http://senegazelle.fr>).

L'épreuve sportive consiste en 5 étapes de courses à pied entre 8 et 12 km. Lors de chaque étape, elles distribueront elles-mêmes du matériel scolaire dans des écoles.

La FSG Versoix transformera une partie de la recette du spectacle en matériel pour ces écoles.

Nous aimerions aussi que les enfants participants à nos cours soient associés à cette action. Nous mettrons donc à disposition des cartons à l'entrée de la salle Lachenal lors des répétitions et du spectacle pour récolter du matériel (cahiers, crayons, stylos, compas, craies, règles, rapporteurs... neufs ou usagés, mais en bon état).

## Beachvolley ... un Versoisien aux JO de 2012 ?

## Que devient Sébastien CHEVALLIER ?

Sébastien, né à Versoix en 1987, a parfois fait parler de lui dans ce journal pour ses résultats tant en athlétisme, en badminton qu'en volleyball ! Sportif naturellement doué, il a très rapidement montré des aptitudes, mais surtout des ambitions plus élevées que la moyenne des jeunes de son âge...

En volleyball, après avoir été formé au PEPS VBC et enlevé plusieurs titres de champion suisse, Sébastien rejoint le CS Chênois où il joue en ligue nationale B puis A, avec d'excellents soutiens en Coupe d'Europe par exemple. Puis, en 2005, il fait les trajets - l'année de sa maturité à Sismondi ! - sur Lausanne pour jouer avec le Lausanne

Université Club. Avec ce club il fera des progrès indéniables et accumulera des expériences inoubliables. De plus, en 2007 - 2008, il connaîtra une formidable saison avec un titre de Champion Suisse et l'honneur d'être élu « meilleur joueur » de son équipe lors de leur victoire en finale de la Coupe Suisse. Parallèlement au volleyball, et ceci dès 2003, Sébastien enchaîne chaque saison avec une pleine saison de Beachvolley ! Il se prive donc de vacances pour exercer ce qui deviendra très vite sa raison d'être...

Ambitieux, Sébastien se rend compte que le volleyball de salle en Suisse ne peut l'amener vers des sommets mondiaux. Alors lorsque la Fédération achète un terrain à Berne pour y construire une salle qui devient, en automne 2009, le centre de formation en beach que les joueurs at-

tendaient depuis longtemps, il n'hésite pas. Il déménage à Berne et poursuit ses études universitaires à Fribourg !

Après avoir joué quatre ans avec Roman SUTTER, un grand qui avait le rôle de bloqueur, alors que Sébastien - le petit de 193 centimètres ! - jouait en défense ; les dirigeants brassent les paires et «donnent» à Sébastien Andy SUTTER comme partenaire, le frère de Roman, bien plus petit ! Ils feront donc la saison 2010 sans bloqueur véritable ! Chacun, en fonction de la situation, sera défenseur ou bloqueur...

Après un premier tournoi où leur quatrième place est un succès, ils enchaînent les déceptions avec quelques coups d'éclat ! Quelques podiums dans des tournois suisses, des quatrièmes places dans des tournois euro-



peens, quelques défaites dans les qualifications des « World Tour », mais également des tournois moins bons ! Puis, dernier tournoi de la saison, les championnats suisses à Berne : derrière les deux meilleures paires - Laciga/Bellaguarda champions et Heyer/Heuscher seconds -

Andy et Sébastien remportent une magnifique médaille de bronze, respectant ainsi un des buts de leur saison !

Puis, coup de tonnerre dans le ciel suisse. Déçu de leur saison, et se rendant compte que de jouer avec un autre bloqueur n'est pas la panacée, Patrick HEUSCHER débauche Jefferson BELLAGUARDA, laissant Martin LACIGA et Sascha HEYER «orphelins» ! Grâce à sa bonne saison en défense, Sébastien a l'honneur de recevoir une demande de Monsieur Sascha HEYER - vice champion du monde en 2005 ! - de devenir son partenaire... !

Magnifique ! Mais... ! Sascha ayant 38 ans, il est pressé ! Plus question d'avoir comme ambition - comme l'avait notre jeune Versoisien - les Jeux olympiques de 2016 à Rio, ils visent maintenant les Championnats du Monde de 2011 à Rome et surtout les Jeux de Londres en 2012 !

Avec, bien sûr, un budget revu à la hausse... ! Alors, si vous voulez le soutenir, n'hésitez pas à le contacter : [chevalliersb@hotmail.com](mailto:chevalliersb@hotmail.com) ou 078 6971317. Merci pour lui.

## PUBLICITE

**Dr Chinh LINH**  
Gynécologie-Obstétrique  
Spécialiste FMH  
Consultations sur Rendez-vous  
Anglais & Français  
Rue des Moulins, 10 - 1290 Versoix  
tél: 022 779 44 44

**Le regard Vert (\*)**  
Un regard ouvert,  
un esprit vert,  
un engagement solidaire

Jean-François Sauter  
www.verts-soix.ch  
(\* indispensable pour un avenir durable de Versoix !)

## PUBLICITE

**Supermarché du Gd-Montfleury**  
tél 755 64 79  
alimentation générale-presses/journaux-pain frais  
vins/boissons-surgelés/glaces-viandes préemballées  
Quick-tip-Swiss loto-Banco-Euro million  
parking à disposition - cartes téléphone recharge  
**Noel et Nouvel -An OUVERT**  
25, 26, 31 décembre / 1, 2 janvier 2011  
décorations sapins, guirlandes, bougies ..etc..  
beaux choix de jouets, jeux, articles cadeaux

**Vente à la ferme**  
Ma. au Ve. 15h-18h.  
Samedi 9h.-17 h.

Pommes, Poires  
Jus de pomme  
Jus de poire  
Cidre pétillant

**VERGER DE ST-LOUP**  
54, Route de St-Loup  
1290 Versoix

[WWW.POMME.CH](http://WWW.POMME.CH) tél. 022 755 60 10

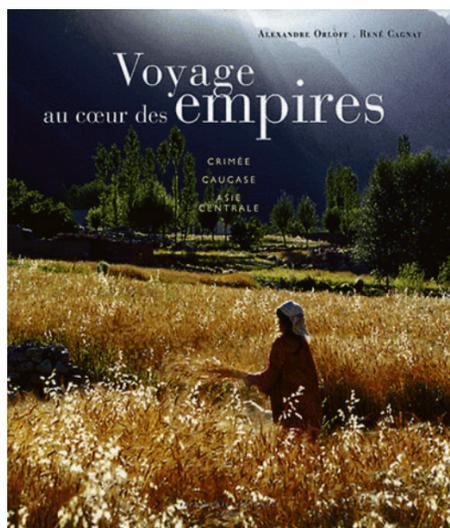
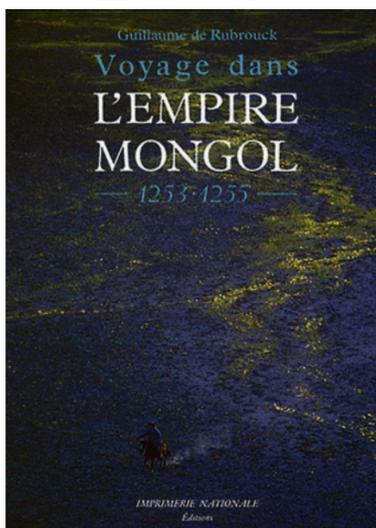
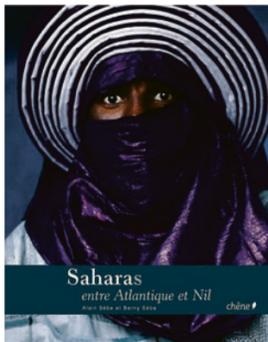
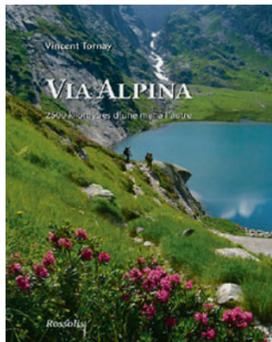
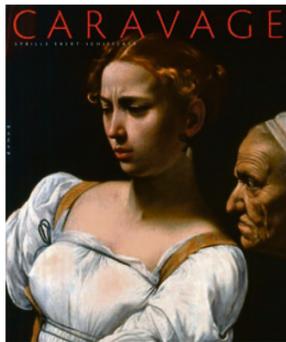


Rampe de la Gare 2  
CH-1290 Versoix  
Tél. : 022 775 66 80  
bibli.versoix@worldcom.ch  
www.versoix.ch

**HORAIRES**

Mardi 15h30-18h30  
Mercredi 10h00-12h00 14h00-17h00  
Jeudi 15h30-19h00  
Vendredi 15h30-18h30  
Samedi 10h00-12h00

**QUELQUES BEAUX LIVRES  
ACQUIS DURANT L'ANNEE 2010**



- Découverte de la montagne**  
502(23) LAUR Comme aux premiers matins du monde / légendes de Maurice Chappaz ; photogr. [et] postf. de Georges Laurent ; introd. de Jean-Henry Papilloud (39855)
- Aliments. Apport des aliments**  
641.3 JEAN L'herbier voyageur : histoire des fruits, légumes et épices du monde / écrit par Michelle Jeanguyot et Martine Séguier-Guis (40052)
- Peinture : monographies de peintres**  
750 CARA Caravage / Sybille Ebert-Schifferrer ; trad. de l'allemand par Virginie de Bermond, Jean-Léon Muller (39949)
- Peinture genevoise**  
750(494.42) FLUB Les peintres genevois [1750-1950] / Christophe Flubacher ( 0004)
- Tourisme pédestre. Randonnées. Marche à pied**  
796.51 TORN Via Alpina : 2500 kilomètres d'une mer à l'autre [itinérance de Trieste à Monaco à travers huit pays alpins] / Vincent Tornay (40262)
- 9(517.3) RUBR Voyage dans l'empire mongol : 1253-1255 / Guillaume de Rubrouck ; trad. et comment. de Claude-Claire Kappler... [et al.] ; photogr. Roland Michaud (40264)
- Géographie des Alpes et de la Haute-Savoie**  
91(449.94) LABA Haute-Savoie : grandeur nature entre Rhône et Mont-Blanc / Patrice Labarbe (40013)
- Caucase. Entité territoriale**  
91(479) ORLO Voyage au coeur des empires : Crimée, Caucase, Asie centrale / [photogr.] Alexandre Orloff, René Cagnat (39952)
- Territoires du Sahara**  
91(661) SEBE Saharas : entre Atlantique et Nil / Alain Sèbe, Berny Sèbe (40075)

**25 francs,**  
C'est le prix de 10 Versoix-Région ...  
**Joyeux Noël, en couleur**



**Astronomie**  
Levez le nez, car le ciel le vaut bien !



Le célèbre astrophysicien, Didier Queloz vient de publier un ouvrage pour la jeunesse intitulé Planètes extrasolaires édité par l'Oeuvre Suisse des Lectures pour la Jeunesse (OSL).  
En octobre 1995, deux astrophysiciens de l'Université de Genève, Michel Mayor et Didier Queloz, annoncent leur découverte de la première planète extrasolaire ! Ils l'appellent 51 Pegasi b d'après son étoile 51 Pegasi.

C'est une véritable révolution pour l'astrophysique. Dans le monde entier débute alors la recherche d'autres mondes, des mondes qui pourraient potentiellement abriter la vie.  
Dans son livre « Planètes extrasolaires » Didier Queloz, aujourd'hui professeur à l'Université de Genève, raconte sa découverte historique et les conséquences pour l'astronomie.  
Aujourd'hui, 469 planètes extrasolaires ont été découvertes.

Prochaine soirée d'observation à l'observatoire de Genève à Sauverny:  
**Mardi 14 décembre 2010 à 18h30**  
**Objectifs : Lune, Jupiter et essaim des Géminides**  
Les personnes intéressées doivent s'inscrire par téléphone aux heures de bureau à la réception de l'Observatoire 022 379 2200.  
N'oubliez pas de vous munir de vêtements chauds, même si la journée a semblé douce !

**Quand Versoix creusait son Gothard**

Alors qu'à Berne, le projet de construction du tunnel ferroviaire du Saint-Gothard était à l'étude, à Versoix une autre idée faisait son chemin : la construction du quai.

husses trouvent l'aide de l'Etat insuffisante pour des travaux qui lui profitent en premier, James Fazy pense qu'au contraire, la commune serait la principale bénéficiaire de cette construction. La séance est ajournée.

ainsi sur les deux tableaux, les matériaux provenant du terrassement serviront à combler le quai et les marchandises provenant de sa manufacture de confiserie transiteront plus facilement vers le chemin de fer. C'est ainsi que cette nouvelle artère communale fut baptisée « Le Gothard » par analogie au percement du tunnel du même nom.

Nous sommes en 1861, lors de la séance du Grand Conseil du 5 juin. Le député et maire de Versoix, Antoine Riondel, défend le projet de construction d'un quai à Versoix.  
Il faut dire que les assauts du lac, lors des grosses bises de l'hiver, rongent toujours un peu plus la grève et menacent les propriétés et la route Suisse.  
Le Conseil d'Etat propose au Grand Conseil d'allouer une somme de 40000.- francs à la Commune de Versoix sous la condition expresse qu'elle fournira au reste de la dépense, soit par des souscriptions, soit par des allocations à son budget, soit par un emprunt avec amortissement.

Ces échanges reprendront dans les séances suivantes, mais seront plusieurs fois reportés après des débats houleux. Il faudra attendre 1886 pour que les travaux commencent.  
C'est alors que le maire Jean François Deshusses propose de créer un chemin entre la gare aux marchandises et la route de Suisse, pour faciliter l'accès des chars à la gare des marchandises. L'industriel joue

Alors que le deuxième tunnel du Gothard vient d'être percé, à Versoix, l'avenue Jean-François Deshusses vient d'être bouchée par les nouveaux aménagements de Versoix Centre-Ville.

Georges Savary



**PUBLICITE**

**Groupe Médical de Versoix**

Ouverture le 3 janvier 2011  
10 chemin J.-B. Vandelle  
1290 Versoix

- Dr Alexandre AEBI  
Médecine générale FMH  
022 775 16 17
- Dr Isabelle MOTTU  
Médecine interne FMH  
022 775 16 14
- Dr Raffaella AEBI  
Pédiatrie FMH  
022 775 16 19
- Dr Saskia PELLATON (dès le 1.4.11)  
Médecine interne FMH  
022 775 16 11
- Dr Magali GUETTY-ALBERTO  
Onco-hématologie FMH  
022 700 02 10
- Dr Jean-Pierre STAMM  
Médecine générale FMH  
Médecine tropicale et des voyages  
022 775 16 13
- Dr Alexandre MOTTU  
Médecine interne FMH  
022 775 16 18
- Dr Sibylle STINGELIN GUERNE  
Rhumatologie FMH  
022 775 16 15

**Consultations en urgence sur rendez-vous :**  
Lundi au vendredi de 8h à 20h  
Samedi de 9h à 13h  
022 775 16 16

RdV radiologie : 022 775 16 10  
Fax : 022 775 16 20

## Concert classique du 5 décembre aux Caves de Bon-Séjour

Programme Arpane Duo,  
dimanche 5 décembre à 17h30

ENTREE LIBRE

JEANNE GOLLUT ET JULIE SICRE  
UN DUO : FLÛTE DE PAN & HARPE

Sonate pour flûte et harpe, G. Donizetti  
Duo op 15 Allegro moderato e pesante  
N. V. Wilm  
Pièce en forme d'Habanera M. Ravel  
Entr'acte J. Ibert  
Valse romantique C. Debussy  
Divertimento M. Hostettler  
Nartex B. Andrès  
Joueur de luth, Fuite en Egypte, Danse de  
l'avarice, Danse des démons,  
Mort de l'avarice,  
Sommeil des mages,  
Joueur de cithare,  
Cain et Abel,  
Danse des Damnés,  
Fuite des démons.  
Oblivion  
A. Piazzolla  
Jeanne y Paul  
A. Piazzolla  
Los Pajaros perdidos  
A. Piazzolla

Une belle musicalité et  
une grande complicité  
se dégagent de ce duo.  
Les deux artistes, sou-  
vent sollicités par des

associations de concerts, ont déjà conquis un vaste public.

La sonorité envoûtante de la flûte de pan se marie parfaitement aux couleurs majestueuses de la harpe, ce qui a donné envie aux deux musiciennes de partir ensemble à la découverte d'un répertoire varié mettant en valeur leurs instruments.

Elles inscrivent à leur programme des œuvres classiques (Mozart, Donizetti, Wilm), de la musique française du début du XXe siècle (Ravel, Ibert, Debussy), des danses de Bartók et des mélodies du folklore roumain. Elles adaptent avec bonheur des tangos de Piazzolla, des danses de Barcos, et n'hésitent pas à interpréter des compositions plus insolites : Narthex de Bernard Andres, en est la meilleure démonstration : une harpe audacieuse et percussive, surprenante dans ses multiples effets, une flûte de pan souple et expressive évoquant à merveille les ambiances mystérieuses de l'Orient.

Lucette Robyr



## Voix Plurielles

La chorale donne rendez-vous au public les samedi 4 décembre à 20h.00 et dimanche 5 décembre à 17h.00 pour un concert sous la direction de Laura Fontana, avec Nathalie Breault au piano.

Le programme prévoit «Femmes plurielles», «Les Berceuses de la Nuit» et «Noël des Enfants».

Après le concert, une petite restauration sera partagée afin de prolonger l'ambiance conviviale.

L'entrée est libre et une collecte aura lieu à la sortie.

alb6

## Un conte de Noël par Lucette Robyr

Conte de Noël  
L'enfant et la crèche

Ce soir-là, dans la hutte en bois au bord de la forêt, la petite fille de cinq ans regardait ses parents s'endormir au coin du maigre feu qui s'éteignait lentement. L'hiver était là, avec sa masse de neige et son froid glacial. La journée avait été rude à la recherche du bois mort, quasi introuvable et mouillé sous les amas de feuilles et de branches pourries couvertes d'un épais tapis blanc. Il fallait pelleter, creuser, arracher, casser, ramasser avec ses mains glacées, pour trouver quelques morceaux de bois susceptibles de brûler pour se chauffer ou cuire quelques aliments.

Ils étaient pauvres ses parents, même très pauvres, mais tout leur bonheur était dans cette adorable petite fille qu'ils avaient attendue si longtemps. Prénommée Estelle (précieuse étoile) elle était leur rayon de soleil. Son joli visage rond aurolé de ravissantes bouclettes blondes comme les épis de blé mûris de l'été respirait la gaieté, la joie de vivre. Ses yeux bleus d'azur reflétaient le ciel avec un brin d'espièglerie. Elle était très éveillée pour son âge et se débrouillait bien toute seule.

Chaque jour, elle aidait ses parents à ranger la maison. Une grande pièce faisait office de cuisine, de chambre à coucher et de salle à manger. Quelques planches de bois tenaient lieu de paroi

et de séparation pour le coin chambrette d'Estelle. Pas de porte, une simple ouverture pour laisser passer une personne debout et c'est tout. Le mobilier était très rudimentaire ; il n'y avait que le strict nécessaire à la vie quotidienne. Une armoire, un lit, une table, 3 chaises et un petit fourneau pour y déposer un chaudron servant à la cuisson. Dans la chambrette, une paille recouverte d'une couverture, un édredon et un coussinet, pour que l'enfant puisse bien dormir et n'ait pas froid. Une porte d'entrée et une fenêtre munie d'un volet étaient les seules ouvertures sur l'extérieur. Un jardinet exploitait pendant la saison chaude parvenait à satisfaire leur alimentation pendant les beaux jours. Mais l'hiver, les réserves étaient vite épuisées, même en les utilisant parcimonieusement et ni la forêt, ni le jardinet n'étaient de bon secours.

On était vers la mi-décembre et déjà les préparatifs de Noël allaient bon train dans les foyers et à la ville. On voyait bien au loin les lumières de la cité, les guirlandes suspendues aux candélabres et le grand sapin illuminé au sommet de la colline. Mais les parents d'Estelle n'avaient rien à offrir comme cadeau à leur fille. Pas d'argent, pas de bijou, même de pacotille à lui donner. Des habits, des chaussures, on userait les habituels. Que faire ! La Nativité approchait. Après quelques nuits sans sommeil, une idée ...

Pour connaître la suite de ce conte, connectez-vous sur le site [www.versoix-region.ch](http://www.versoix-region.ch)

## EXO revisite des succès pop rock groove



EXO, un groupe qui revisite en acoustique des succès pop rock groove.

Avec beaucoup de bonheur. Un public très nombreux est venu applaudir EXO et apprécier sa musique. Il était très difficile d'entrer dans la salle, même l'escalier était squatté par des fans ... qui hurlaient «Lionel, Lionel» le régional de l'étape!

Par sa configuration acoustique, par ses choix musicaux, il tient une ligne originale qui l'amène dans les terrains du groove, de la pulsation, de la soul, du rock, de la pop savoureuse. Sans conteste, Exo prend des risques, en habillant d'un son unique des morceaux issus de la culture musicale éclectique de ses membres.

Retrouvez-les sur leur site:  
<http://www.mx3.ch/artist/exo>

## Concert de novembre : reflets

## Chopin à l'honneur

Prodigieux, magnifique, merveilleux, excellent concert, telles sont quelques-unes des expressions que l'on entendait du public après cette heure de musique classique. Le programme était alléchant puisque consacré entièrement à Frédéric Chopin (1810-1849), le compositeur de génie polonais, pour les 200 ans de sa naissance.

Devant une salle archicomble c'est une artiste polonaise Joanna Brzezinska, pianiste virtuose de renommée internationale, qui nous présenta chaque œuvre avant de nous les interpréter d'une manière exceptionnelle.

Aucune partition, mais la valeur intrinsèque d'une surdouée du piano avec toute sa sensibilité, son impeccable virtuosité, son agilité et sa dextérité renforcée par une technique parfaite. L'âme polonaise vibrait au fil des harmonies élégamment «enrubannées» qui glissaient telles des rivières de diamants.

On la sentait,  
on vivait Chopin !

Nocturne, Valse, Polonaise ou Mazurka, la musique romantique de Chopin reflétait ses



états d'âme. On le ressentait au cours des différentes interprétations et après les explications intéressantes on comprenait mieux ses élans amoureux, sa vie de salon, son approche de la nature ou son patriotisme vivifié par une certaine souffrance de la liberté durement acquise.

Ne fallait-il pas une Polonaise pour faire ressortir tous ces éléments dans l'interprétation magistrale des œuvres de Chopin ? Elle nous a touchés au plus profond de nous-mêmes, comme il nous touche en l'écoutant. Le public était là, présent, subjugué par le jeu des sonorités, la fluidité envoiante des tonalités majeures ou mineures, le sens du dialogue chantant ou dansant.

Tout l'art de l'interprétation est dans la profondeur des sentiments exprimés par l'artiste qui se veut être le miroir du compositeur.

Jouer sur un piano droit de telles œuvres n'est pas une panacée et à ce titre pour une pianiste concertiste, le magnifique talent de Joanna prouva une fois de plus que l'immense travail et la recherche de sensibilité la plus proche du compositeur peuvent rendre une musique pleine de charme et de beauté.

Un immense BRAVO à Joanna et sincère MERCI pour cette heure délicieuse que Brigitte Siddiqui nous a fait découvrir.

Lucette Robyr

## Décoration de jardinières à la Pelotière

Grâce au travail conjoint des Travailliers sociaux hors murs, de l'association de la ville de la Pelotière et de ses propriétaires, 50 jeunes du quartier ont pu participer au projet de réalisation de graffitis artistiques sur une bonne partie des grandes jardinières sur la place centrale du quartier.

Le thème des dessins est la diversité du monde à travers les continents. La dernière rangée de jardinière sera aussi décorée prochainement.

La cérémonie d'inauguration s'est déroulée en présence de tous les protagonistes avec les autorités de la commune et les habitants du quartier dans une ambiance bon enfant, même si la nuit est rapidement tombée.

Vous pouvez profiter d'un bref aperçu sur les photos que voici, autrement venez faire une balade à pieds dans Versoix et admirer vous-même le travail au complet!

Jérémy Jaussi



JOYEUX  
NOËL ET  
BONNE  
ANNÉE



